

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

AGENCES



**PORSCHE**

**DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES**

# le jds

**JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL**



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYNOPTIC PARTNER

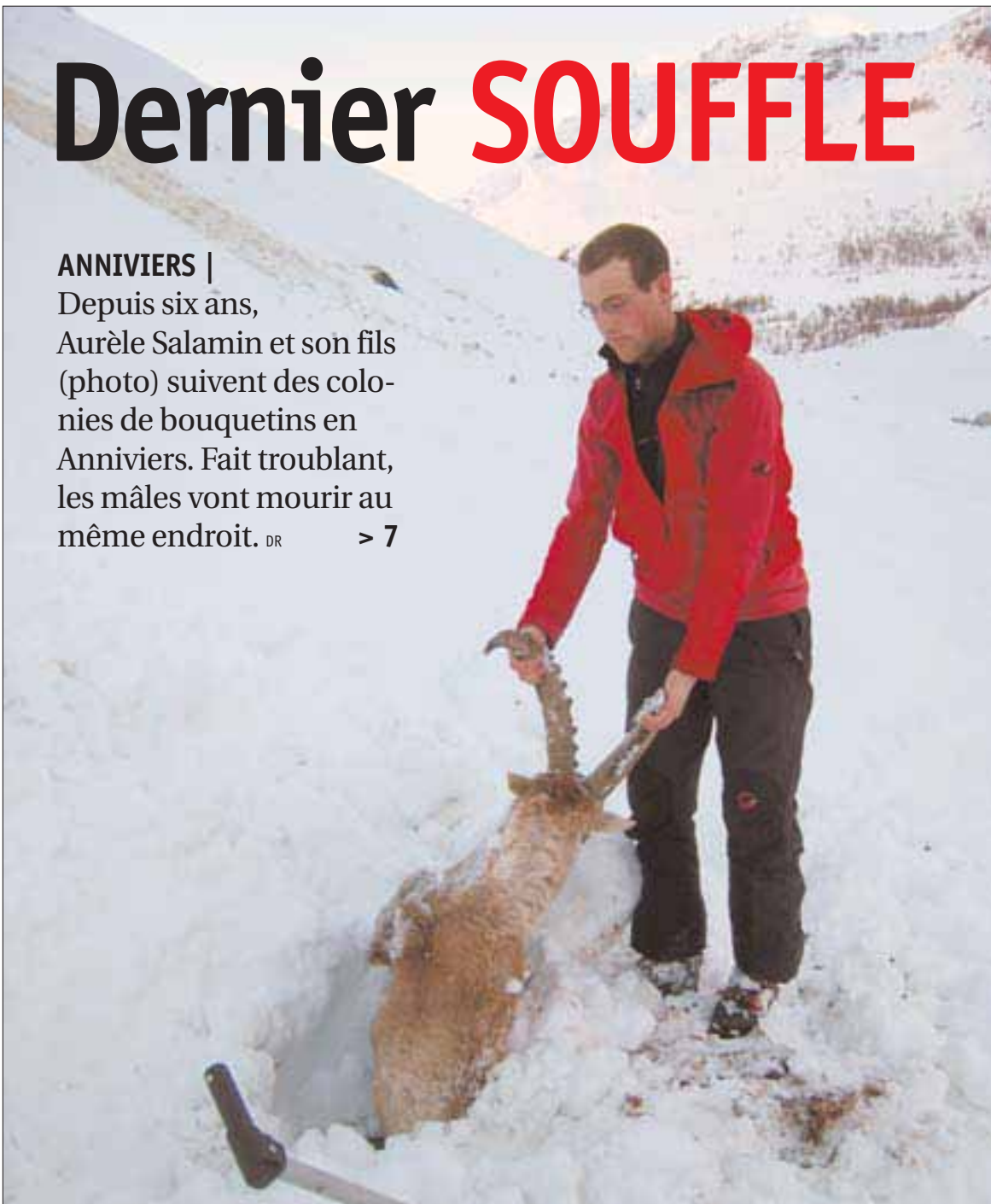
BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 17 décembre 2010 | No 23 | 96e année

# Dernier SOUFFLE

## ANNIVIERS |

Depuis six ans, Aurèle Salamin et son fils (photo) suivent des colonies de bouquetins en Anniviers. Fait troublant, les mâles vont mourir au même endroit. DR > 7



## Coup de crayon

**RÉTRO** | Petites et grandes histoires ont marqué le district de Sierre durant l'année 2010. En huit dessins, notre caricaturiste Bernard Vetter dresse une rétrospective tranchante des événements qui l'ont inspiré. > 16-17

## Le triplé de Grichting

**FOOTBALL** | Stéphane Grichting a vécu une année 2010 faste, la meilleure de sa carrière. Le footballeur de Chalais a participé à la Coupe du monde avec l'équipe suisse, il a terminé sur le podium du championnat de France avec Auxerre et a joué en Champions League. > 25

Temps d'arrêt	3
L'info	5
Gens d'ici	9
Culture-société	20
Sports	25

**Enfin chez vous!**

## Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch

**On cherche terrains**

**Garage Atlantic**

LAURENT BRANDI  
Agent officiel

VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES

Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27




Avenue de France 50  
3960 SIERRE  
E-mail: t.domig@bluewin.ch

**OUVERT  
AUX RESTAURANTS  
ET AUX PRIVÉS!**  
(y compris le samedi)



# L'ACHAT-PLAISIR À SIERRE!

**OUVERTURES SPÉCIALES**  
DÉCEMBRE 2010

**NOCTURNES JUSQU'À 22 H**

Vendredi 17 décembre – Mardi 21 décembre  
Jeudi 23 décembre

**OUVERTURE DOMINICALE**

Dimanche 19 décembre 13h - 18h

VISITE DU PÈRE NOËL AVEC SON ÂNE



[www.commerçants-sierrois.ch](http://www.commerçants-sierrois.ch)

**le jds**

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

**SOUHAITE UNE BELLE  
ET HEUREUSE**

**ANNÉE 2011**

**À TOUS SES LECTEURS,  
LECTRICES  
ET ANNONCEURS!**

Nos parutions en 2011:

21/01, 04/02, 18/02, 04/03, 18/03, 01/04,  
15/04, 29/04, 13/05, 27/05, 10/06, 24/06,  
08/07, 22/07, 26/08, 09/09, 23/09, 14/10,  
28/10, 11/11, 25/11, 09/12, 16/12





## L'INVITÉ

## Noël au feu!

MICHEL SALAMOLARD

Joyeux scieurs de croix sur nos altières montagnes, gais décrocheurs de crucifix des murs immaculés de nos écoles, espîgles pourfendeurs des signes religieux chrétiens dans nos espaces publics, vos ennuis sont bientôt terminés. En effet, je vous offre aujourd'hui une idée, une simple idée, mais quelle idée! Si vous la mettez en application, vous vous épargnerez bien des efforts: ils disparaîtront d'eux-mêmes ces emblèmes qui vous donnent des boutons. Il s'agit d'attaquer le mal à sa racine. Quelle est cette racine? Qu'y a-t-il avant le Golgotha et la croix qu'on y planta un jour? Quel événement, quel phénomène a produit ces marques, ces images et ces symboles, qui soulèvent votre sainte colère et votre indignation légitime? Vous n'y êtes pas? C'est que vous êtes peu informés. On s'en doutait, certes, mais la preuve en est à présent donnée. Qu'elle vous tienne lieu d'excuse.

Voici donc l'information qui vous manquait encore. Toute cette histoire de Jésus et des chrétiens a commencé tout simplement... à Noël. Eh oui! C'est aussi simple que cela. Vous me suivez? Supprimez Noël – et tout le reste disparaîtra forcément. Plus de Noël, plus de Jésus, plus de croix, plus de crucifix. Exigez que Noël disparaisse de nos calendriers laïcs et tous nos espaces publics retrouveront leur admirable virginité. Mais comment atteindre cet objectif? On n'élimine pas Noël comme on retire un crucifix. Adressez-vous donc aux commerçants de votre ville, de votre village, mieux aux fédérations de commerçants, aux grands distributeurs, sans oublier les petits. Sollicitez leur appui en vue de la suppression de Noël. Ils écouteront les fidèles clients que vous êtes. Noël au feu – la crèche au milieu. Et vous danserez, aux anges, autour du beau sapin, roi des forêts. Que j'aime ta verdureuh...



## HUMEUR

## Mamma Mia

BERTRAND CRITTIN

Il est increvable le Silvio! On prédisait la fin de son règne, mais le bonhomme a des ressources. Mardi, il a promené son teint hâlé et lifté de jeune premier (74 ans!) au Parlement italien. Les deux Chambres ont rejeté la motion de défiance à son encontre. Il Cavaliere ressort certes affaibli de l'exercice, mais il est toujours le numéro un! Malgré l'interminable liste des scandales politico-financiers qui ont émaillé son parcours, le Berlusconi est toujours président du Conseil. A défaut de sortir le pays du marasme économique et social dans lequel il est enlisé, le bellâtre sait séduire (qui a dit manipuler?) les députés, les électeurs, les tifosi, les téléspectateurs et les jeunes damoiselles plantureuses. Transposez la réalité italienne à notre prude Helvétie. Et imaginez: Micheline Calmy-Rey qui se fait injecter du botox, qui vit dans l'opulence financière, qui préside les destinées du FC Bâle, qui cumule les démêlés judiciaires, qui trompe allègrement son mari avec Mister Suisse et qui mène les débats à «Infrarouge». Mamma Mia!

## LE CHIFFRE...

**B.C.** | Des chefs-d'œuvre du peintre et graveur sur bois suisse Félix Vallotton (1865-1925), issus d'une prestigieuse collection privée zurichoise, ont été à l'honneur lors d'une vente aux enchères de Sotheby's Zurich le 6 décembre dernier. Quel lien avec Sierre? me direz-vous. L'une des peintures de l'artiste représente la «Tour de Goubing» à Sierre et fut réalisée en 1919. Une collection publique a acquis cette œuvre, estimée entre 80 000 et 120 000 francs, pour la somme de 278 500 francs. Le chef-d'œuvre de Vallotton «Coucher de soleil à Grâce, ciel orangé et violet» a été adjudgé pour 2,4 millions de francs.

**«Les hockeyeurs professionnels du HC Anniviers avaient laissé leur place aux écoliers de la région.»**

«LE NOUVELLISTE»  
DU 14 DÉCEMBRE

## LA PHRASE

**B.C.** | Ainsi, le HC Anniviers, qui milite dans le championnat valaisan de 3e ligue, aurait des hockeyeurs professionnels dans son contingent? Qu'ils soient rapidement transférés chez le grand frère sierrois, en mal de points! Un magnifique lapsus de nos confrères sportifs du quotidien valaisan, qui ont écrit quelques lignes sur le PostFinance Trophy. Ce tournoi qualificatif, qui a réuni 109 écoliers et écolières de la région, s'est tenu le 7 décembre à la patinoire de Vissoie. Il s'agit pour la Swiss Ice Hockey Regio League et PostFinance de promouvoir la relève du hockey helvétique.

AVEC CITROËN,  
VOUS POUVEZ CROIRE AU PÈRE NOËL !

www.citroen.ch



**Fr. 2'800.-** d'Avantage Client  
soit Fr. 14'990.-

**STOCK LIMITÉ**

**NOUVELLE CITROËN C3**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offre valable dans la limite des stocks disponibles sur Nouvelle Citroën C3. Nouvelle C3 1.1i 60 BVM Essentiel, prix net Fr. 17'800.-, remise Fr. 810.-, prime de Noël Fr. 2'000.-, soit Fr. 14'990.-; consommation mixte 5,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 137 g/km; catégorie de consommation de carburant B. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 188 g/km. Prix de vente conseillés. Offre réservée aux clients particuliers, dans le réseau participant. Modèle présenté : Nouvelle C3 1.4 VTi 95 BVM Exclusive, prix net Fr. 25'300.-, remise Fr. 1'310.-, prime de Noël Fr. 2'000.-, soit Fr. 21'990.-; mixte 5,8 l/100 km; CO<sub>2</sub> 134 g/km; catégorie B.



**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

AVEC CITROËN,  
VOUS POUVEZ CROIRE AU PÈRE NOËL !

www.citroen.ch



**Fr. 6'000.-** d'Avantage Client  
soit Fr. 22'990.-

**STOCK LIMITÉ**

**CITROËN C4 PICASSO**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offre valable dans la limite des stocks disponibles sur Citroën C4 Picasso et Grand C4 Picasso AM70. C4 Picasso 1.6 VTi 120 BVM Essentiel 5 places, prix net Fr. 29'050.-, remise Fr. 2'560.-, prime Bonus Fr. 2'500.-, prime de Noël Fr. 1'000.-, soit Fr. 22'990.-; consommation mixte 6,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 159 g/km; catégorie de consommation de carburant B. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 188 g/km. Prix de vente conseillés. Offre réservée aux clients particuliers, dans le réseau participant. Modèle présenté : Grand C4 Picasso 2.0 HDi 138 FAP BVA6 Exclusive 7 places, Fr. 45'650.-, remise Fr. 2'760.-, prime Bonus Fr. 2'500.-, prime de Noël Fr. 1'000.-, soit Fr. 39'390.-; mixte 7,4 l/100 km; CO<sub>2</sub> 195 g/km; catégorie D.



**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

(r)évolution  
puissance | vitesse | haute définition



le futur c'est maintenant





# Du **DIGITAL** sur la toile

**CRANS-MONTANA** | Max Glénat est propriétaire de Cinécran, le cinéma de Crans-Montana, qui vient de s'équiper du système Dolby 3D. Une première en Valais.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Max Glénat aime les changements, il est donc ravi. Finies les bobines et la mélodie du 35 mm, bienvenue à l'informatique. Le propriétaire du cinéma Cinécran vient d'inaugurer le système Dolby 3D, dont il est le premier à s'être équipé en Valais. La demande est aujourd'hui si nombreuse que l'offre peine à suivre, le propriétaire a donc eu beaucoup de chance. Désormais, il peut projeter toutes les sorties «on time» et en version originale, comme il les aime. Car Crans-Montana parle toutes les langues, surtout à Noël. Ce sont d'ailleurs les touristes qui contribuent pour beaucoup au succès de ce cinéma de montagne. Si le système fonctionne déjà depuis la fin novembre, pour fêter cette enjambée technologique, le maître des lieux a convié plus d'une centaine d'amis et d'habitues à découvrir la qualité de l'image et du son en 3 dimensions, en projetant le film de James Cameron «Avatar»! «Comme moi, ils sont épatés par la qualité de l'image et du son», confie Max Glénat, qui, dans la pratique, reçoit des disques durs du distributeur, qu'il télécharge ensuite sur un serveur. L'investissement consenti, près de 150 000 francs, est important, le prix



Qui mieux que Roger Moore pour inaugurer le nouveau système Dolby 3D du Cinécran? Le propriétaire Max Glénat est aux anges. DR

du billet augmentera donc mais légèrement. Les lunettes, pour visionner les films en 3D, pourront être soit achetées, soit louées.

Cinécran, c'est un très beau cinéma de 188 places que Max Glénat dirige depuis plus de vingt ans: avec son entrée en escalier pour les actrices en hauts talons, sa salle veloutée

de rouge, son balcon comme un vrai ciné et son bar, comme dans les polars... Mais ne vous laissez pas prendre par ce décor attachant et nostalgique, sur l'écran, c'est de la haute définition et l'image qui épouse toute la toile est d'une limpidité étonnante.

www.cinecran.com

## Les étoiles sierroises

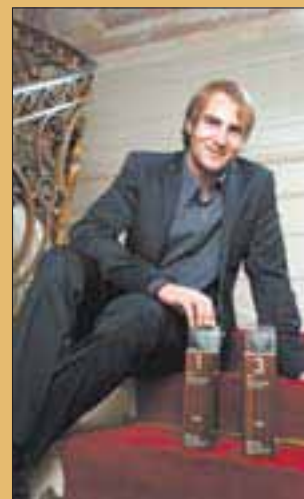
**VINS** | Gérard-Philippe Mabillard a étrenné ses habits de directeur de l'IVV (Interprofession de la vigne et du vin du Valais), mardi à Bâle, à l'occasion de la 5e cérémonie des Etoiles du Valais. Il s'agit du concours de référence des vins AOC du Valais. Le prix est attribué dans les catégories petite arvine, johannisberg, païen, cornalin, humagne rouge et syrah. Et les Sierrois font fort, puisqu'ils ont enlevé la moitié des récompenses! Robert Taramarcas (Domaines des Muses, Sierre) s'est imposé avec sa petite arvine Tradition 2009, Maurice Zufferey (Sierre) avec son cornalin rouge du Pays 2009, et Joël et Edith Briguet (Cave La Romaine, Flanthey) avec leur humagne rouge Cuvée des empereurs Coteaux de Sierre 2009. Les autres distinctions reviennent à Frédéric Dumoulin (Uvrier) pour le johannisberg L'Orpailleur 2009, Madeleine Gay (Provins, Sion) pour le heida Maître de Chais 2009, et Gérald Besse (Martigny-Combe) pour la syrah Les Comballes 2009. B.C.



Maurice Zufferey, Sierre, cornalin rouge du Pays 2009. LE JDS



Joël et Edith Briguet, Cave La Romaine, Flanthey, humagne rouge Cuvée des empereurs Coteaux de Sierre 2009. ARCHIVES NF



Robert Taramarcas, Domaine des Muses, Sierre, petite arvine Tradition 2009. HOFMANN/NF

**AGENDA****SIERRE****Noël ensemble**

L'association Noël ensemble, active à Sierre depuis dix-sept ans, offre l'opportunité de fêter la veillée de Noël autrement, pour partager amitié et convivialité autour d'un bon repas. Tout le monde est le bienvenu, y compris les familles, à cette soirée du 24 décembre,

qui se déroulera à la salle de la Sacoche dès 19 h. Aucune inscription n'est nécessaire. Des animations agrémenteront la soirée. L'action est soutenue par les Restos de Noël et l'Armée du Salut à Sierre. Un petit comité œuvre tout au long de l'année pour préparer la fête, mais il a besoin d'aide pour compléter le buffet de desserts, installer la salle, chercher ou conduire des gens en difficulté à domicile, servir le repas et nettoyer les locaux. S'annoncer à: [noel-ensemble@ads-sierre.ch](mailto:noel-ensemble@ads-sierre.ch) ou au 027 456 80 15. Informations sur [www.noel.ads-sierre.ch](http://www.noel.ads-sierre.ch).

PUB



## VW Véhicules Utilitaires. Pour la prospérité des entreprises, petites ou grandes.

Aussi variés que les exigences de la vie professionnelle, les véhicules utilitaires Volkswagen constituent d'irremplaçables instruments de prospérité pour votre entreprise: **Caddy, Transporter ou Crafter, chacun d'eux vous garantit une fiabilité, une rentabilité, une robustesse et une longévité sans pareilles.**



**Véhicules  
Utilitaires**

**Garage Olympic Rte d'Aproz Sion SA**  
Rte d'Aproz 4, 1951 Sion  
Tél. 027 323 75 12, Fax 027 323 75 14  
[www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)

**LOYE****Fête de l'Épiphanie**

Loye célèbre l'Épiphanie le dimanche 2 janvier 2011. Au programme: 10 h 50, arrivée des Rois à la chapelle de Loye; 11 h, messe chantée par le chœur mixte de Champlan; 11 h 45, apéritif; 12 h 30, repas en commun sous la chapelle, quête à la fin du repas.

**CHANDOLIN****La fête des Rois (bis)**

La 52e fête des Rois mages se tiendra à Chandolin le dimanche 9 janvier 2011. Depuis la station et sur leur traîneau, les rois descendront dans le village en direction de l'église, avec les Fifres et tambours de Chandolin, et distribueront la «grande couronne des Rois du partage» sur la place du vieux village. Au programme: 9 h 15, rassemblement sur la place Plampras, cortège animé; 10 h, messe des Rois à l'église; 11 h 30, bénédiction et distribution des pains, vin d'honneur et aubade.

**CRANS-MONTANA****Réouverture du Crans-Ambassador**

Dans un communiqué, la direction de l'Hôtel Crans-Ambassador à Crans-Montana annonce sa réouverture pour le jeudi 23 décembre, après cinq ans de fermeture. Dans un premier temps, seule une partie des 60 chambres et suites sera opérationnelle. Le restaurant S.T.A.Y. du chef étoilé Yannick Alléno, le Bar Lounge 180° et le Bar Valaisan, seront complètement opérationnels dès l'ouverture de l'hôtel.

**Rassemblement de montgolfières**

Le Rassemblement international de montgolfières, les 15, 16 et 17 janvier 2011 sur le site de l'Étang Long à Crans-Montana, sera à marquer d'une pierre blanche. Il s'agira de la 30e édition. Ce sera un véritable hymne à tout objet volant identifié. Outre les vols en montgolfières, il y aura la possibilité de monter à bord d'un dirigeable et une démonstration de voltige aérienne. Les journées seront rythmées par l'atterrissage de parapentes et la présentation de modèles réduits. Les enfants pourront créer leur propre cerf-volant. Au crépuscule le samedi 15 janvier, un cortège de nacelles illuminera la station, pour rejoindre l'Étang Long et sera ponctué par le Night Glow, un ballet de ballons éclairés, chorégraphié en musique, avec feu d'artifice sur le lac. Informations et réservations: Jean Mudry, 027 485 09 00.

**ANNIVIERS/CRANS-MONTANA****Ski au quotidien**

Les domaines skiables du val d'Anniviers, y compris Vercorin, et de Crans-Montana ouvriront quotidiennement à partir du samedi 18 décembre.

**STATIONS****Pluie d'animations**

En cette fin d'année, les stations du district ont préparé leur programme pour les vacanciers. Impossible de s'ennuyer: des expositions, des concerts, des activités sportives, des animations traditionnelles, des dégustations, des ateliers ludiques pour les enfants, des conférences, chacun y trouvera son compte. Contactez les offices du tourisme pour de plus amples informations.



# Le CIMETIÈRE des bouquetins

**ANNIVIERS | Aurèle Salamin, professeur de ski et premier vainqueur de la Patrouille des glaciers en 1984 avec ses frères Armand et Marcellin, le chasseur, court souvent la montagne en hiver.**

JEAN BONNARD

Il a constaté que les dépouilles de bouquetins, en dehors de ceux qui périssent emportés par une avalanche, se retrouvent presque toujours aux mêmes endroits. Il n'hésite plus à avancer la thèse des «cimetières à bouquetins».

Son récit: «Depuis six ans, je suis régulièrement deux colonies de bouquetins dans le val d'Anniviers, l'une dans la région en dessus de Zinal, l'autre dans le vallon de Moiry. J'ai récupéré jusqu'ici treize beaux trophées de bouquetins mâles morts pendant l'hiver. Ce qui m'a frappé, c'est que je trouve régulièrement les dépouilles de ces mâles aux mêmes endroits. Il s'agit souvent de vieux boucs arrivés en fin de vie, mais aussi parfois de mâles plus jeunes victimes sans doute de maladies. Ils ont très souvent ce réflexe de se réfugier aux mêmes endroits que ceux qui sont décédés les années auparavant. Je pense qu'on peut parler de cimetières à bouquetins...»

## CONFIRMATION

La thèse, encore peu connue, n'est pas farfelue. En effet, Peter Scheibler, chef du Service

de la chasse, pêche et faune du Valais, confirme: «Je me suis renseigné auprès du biologiste du service Urs Zimmermann. Il m'a assuré que ses collègues avaient fait le même constat à plusieurs reprises. Il semble que les vieux mâles perdant des forces se font régulièrement battre par des plus jeunes, au point de devoir finalement quitter la harde. Ils trouvent refuge à l'écart dans un lieu où ils sont plus tranquilles et disposent quand même d'un cadre de vie satisfaisant. Ils finissent par décéder pendant l'hiver, régulièrement aux mêmes endroits que ceux que les anciens avaient déjà choisis...»

## L'AVALANCHE

Récemment, Aurèle Salamin a assisté au spectacle impressionnant d'un bouquetin emporté par une avalanche dans la région du Petit Mountet en dessus de Zinal: «Nous étions trois à avoir visité la grotte glaciaire de Zinal et, sur le chemin du retour, nous avons été surpris de voir une avalanche entraînant ce que nous avons cru être un bloc ou un bois. J'ai saisi mes jumelles et j'ai vu un bouquetin en train de nager pour rester à la surface de la neige. Il a survécu à des chutes terribles dans les rochers, toujours en se débattant pour s'en sortir. En vain, il a soudain disparu de notre vue. Je suis remonté le lendemain avec mon fils, très tôt quand la neige était encore stabilisée par le froid, des sondes et des pelles. Nous n'avons



Aurèle Salamin découvre le «doyen» mort au cimetière des bouquetins dans le vallon de Moiry. DR

pas eu à chercher longtemps: un renard avait déjà localisé le bouquetin sous vingt centimètres de neige et commencé son repas que nous avons interrompu. Nous avons dégagé la bête et j'ai récupéré le trophée...»

La personne qui découvre un trophée dans la nature en est juridiquement propriétaire (sauf pour les trophées exceptionnels), elle doit cependant annoncer sa découverte au Service de la chasse.

## La sécurité, une priorité pour Alcan

BERTRAND CRITTIN / C

**CHIPPIS |** Alcan Aluminium Valais S.A. a été récompensé. La Suva lui a attribué, mardi à l'occasion d'une cérémonie, le Prix de la Sécurité 2010, qui consiste en un trophée en cristal symbolique, un diplôme et une somme de 7000 francs. Sa consœur Novelis Switzerland S.A., basée à

Sierre, ainsi qu'une société de Tavannes ont obtenu un accessit de 3000 francs. «Alcan a fait l'unanimité au sein du jury. Du concept écrit jusqu'à l'application dans les ateliers, les jurés ont constaté un réel engagement de tous les intervenants du site de Chippis», explique Marc Truffer, président du Jury et directeur

de la Sécurité au travail à la Suva: «Alcan Aluminium Valais S.A. est indéniablement la première de classe de cette édition 2010 et un exemple à suivre pour toutes les entreprises.» Alcan a intégré depuis quelques années l'environnement, la santé et la sécurité (ESS) dans son système de management avec la mise en place d'un programme intitulé «ESS en tête». Les directives de travail et les cahiers des charges incluent les mesures ESS nécessaires. La responsabilité de chacun est engagée à tous les niveaux hiérarchiques, du collaborateur au directeur (quelque 1000 personnes), sans oublier les 600 prestataires de services qui

travaillent dans les usines valaisannes.

Le prix Suva a été créé en 2007. Il récompense chaque année une entreprise active dans les secteurs de l'industrie et la construction, et qui compte plus de dix collaborateurs. Sont primées les firmes qui ont atteint un résultat exemplaire en matière de prévention et de protection de la santé dans les domaines des accidents professionnels et des maladies professionnelles. Cette distinction a aussi pour but de servir d'exemple pour les PME de Suisse romande. Et une prévention efficace permet de diminuer les coûts et les primes de l'assurance accidents.

PUBLICITÉ

Votre cadeau de Noël, une  
**Célébration Gospel**  
avec Wynne Ellington  
et Shelomith Gospel Choir

Dimanche 19 décembre  
Salle la Sacoche, Sierre  
Ouverture des portes 17h  
Info: 027 456 80 15  
gospel@ads-sierre.ch

**SIERRE**  
NOUVELLE PLACE  
DE L'HÔTEL DE VILLE

du 11 au 20  
décembre 2010  
10 jours

# GRAND MARCHÉ DE NOËL



Attractions foraines pour enfants  
Stand restauration • Animations  
Forains • **Stand de vin chaud**

Lu - Ve 14h00 - 19h00  
Sa - Di 11h00 - 20h00  
Lu 20/12 14h00 - 20h00

30 chalets en bois



RAIFFEISEN  
SIERRE - RÉGION

HENRIEZ

SIERRE  
ÉNERGIE

sierre  
salgesch  
LES SERVICES  
DE LA COMMUNE  
D'ENTOURN

Dekumbis & Fils  
Forains

Organisation Partenariat



le jds

**Restaurant du Marché de Noël** (chauffé, 80 places) – Place de l'Hôtel de Ville  
OUVERT de 9h à 22h – Tartare, foie gras, huîtres, choucroute, choix de vins, etc.

PROFITEZ MAINTENANT DU **FIAT SUPER ECO** BONUS JUSQU'À CHF 7 000.-\*



Punto Actual dès CHF 16 800.-  
**FIAT SUPER ECO** BONUS - CHF 2 310.-  
Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 13 490.-\***  
Avec leasing Eco de CHF 98.-/mois

Panda dès CHF 13 800.-  
**FIAT SUPER ECO** BONUS - CHF 2 200.-  
Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 10 600.-\***  
Avec leasing Eco de CHF 69.-/mois

Bravo dès CHF 22 050.-  
**FIAT SUPER ECO** BONUS - CHF 3 500.-  
Prime de reprise Eco - CHF 2 000.-  
**CHF 16 550.-\***  
Avec leasing Eco de CHF 113.-/mois

FIAT. LA MARQUE QUI DÉGAGE LE MOINS DE CO<sub>2</sub>\*\* . PUNTO, PANDA ET BRAVO MAINTENANT AVEC LEASING ECO DÈS CHF 69.-/MOIS.

\* Prix de vente au comptant (prix net). Exemple de calcul (leasing): Panda 1.1 54 ch Active CHF 10 600.-, Punto Actual 1.2 65 ch 3 portes CHF 13 490.-, Bravo 1.4 16V 90 ch Active CHF 16 550.- (prix net), mensualités de leasing dès CHF 69.-, 98.-, 113.-. Conditions générales: paiement par acompte de 25 % du prix catalogue, période à courir 48 mois, valeur résiduelle ultérieure CHF 5 147.40<sup>1</sup>, 6 266.40<sup>2</sup>, 7 607.25<sup>3</sup> (sans la TVA) (base: prix catalogue), 10 000 km/année, taux d'intérêts annuel effectif 6,9 %, assurance casco complète obligatoire. Une offre de FIAT Finance. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du consommateur. Sous réserve de modifications des prix. Plus d'informations chez votre concessionnaire Fiat. Conditions prime de reprise Eco: la prime de reprise Eco de Fiat est valable sur toutes les voitures reprises plus anciennes de 8 ans (déterminante est l'année de l'immatriculation de la voiture: 2002 et plus ancienne et elle doit être immatriculée au nom du client depuis 3 mois au minimum). \*\* Source: Jato pour les taux d'émissions de CO<sub>2</sub>, les plus basses. Les visuels résentent des équipements spéciaux.

www.fiat.ch



**SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA**

027 455 52 58 - [www.petitlac.ch](http://www.petitlac.ch)

Susten - Garage Susten - 027 473 25 18



## CLIN D'ŒIL

## Sourires de circonstance



Plusieurs communes font la fête à leurs aînés en cette fin d'année. Le photographe du «jds», cette fois-ci, laissé traîner son objectif à Randogne. Son président Paul-Albert Clivaz s'enquiert de la bonne marche de la fête auprès de ses hôtes. REMO



La Jeune Chambre internationale de Sierre a récemment tenu son assemblée et a élu son comité 2011. Il se compose de Natacha Bonvin, présidente, Christophe Elzingre, vice-président, Sébastien Ebenegger, caissier, Laure-Marie Zufferey, secrétaire, et Pierre-Antoine Quinodoz, past-président. LDD



Sierre a décerné ses mérites sportifs le week-end dernier. La Ville a honoré Jean Rywalski (ici avec sa petite-fille Amélie) pour son dévouement au basket sierrois et valaisan depuis cinquante ans, et à Sierre Gym, par l'intermédiaire de sa présidente Michelle Vioget-Loye. LDD

## L'INTERVIEW DÉCALÉE



LE JDS

## Bernard Rudin

- Directeur du magasin Manor Sierre et du centre commercial (350 collaborateurs, un CA de 110 à 130 millions de francs).
- 25 ans d'activités dans le commerce de détail à Martigny, Montreux, Genève, Lausanne, puis Sierre, sa ville de cœur.
- Membre des comités du Groupement des commerçants de Sierre et du FC Sierre.

BERTRAND CRITTIN

**L'approche des fêtes de Noël doit ravir le directeur que vous êtes?**

C'est une période exaltante et réjouissante. La moyenne des visites de clients augmente fortement, ce qui nous demande un service client renforcé. C'est aussi un temps plus amusant pour le directeur. Je m'occupe plus de la surface de vente et je rencontre la clientèle. J'aime ce contact avec les gens.

**Croyez-vous au Père Noël?**

Le Père Noël est un mythe merveilleux, qui enchante petits et grands. Il est en lien avec un moment festif de l'année. C'est important de croire un peu à ce mythe et de le transmettre aux générations suivantes. Comme papa, je faisais perdurer cette croyance quand mes enfants étaient plus petits. J'invitais le Père Noël à la maison.

**Combien allez-vous dépenser pour vos achats de Noël?**

Beaucoup trop! J'aime faire des cadeaux et je pense être généreux avec mes proches. C'est merveilleux de les observer ouvrir les cadeaux et de voir leurs yeux scintiller de surprise.

**Le dernier cadeau que l'on vous a offert?**

Pour mon anniversaire, le 10 décembre dernier, mes enfants se sont cotisés pour m'offrir la Smart Box Détente. Probablement qu'ils pensaient que j'avais besoin de me ressourcer.

**Faites-vous des achats ailleurs qu'à Manor?**

Oui, mais des articles que je ne trouve pas chez Manor ou en Suisse. Dans le secteur alimentation et produits frais, Manor est leader du marché suisse. Je n'ai aucune raison d'aller dans les autres enseignes.

**Si vous deviez «voler» un produit à la concurrence?**

Une question difficile. Manor dispose d'un assortiment très complet, est précurseur dans les produits innovants sur le marché suisse. C'est à la concurrence de nous copier...

**Votre poste de direction: un tremplin politique?**

Je n'ai aucune ambition politique. J'ai encore quelques jours de service militaire à remplir, c'est une manière de servir mon pays. Par contre, je suis intéressé à la politique. En famille, on en parle régulièrement. C'est un thème de débats nourris et passionnés. Lors des dernières votations sur les étrangers, ça ferrailait pas mal!

**Le centre le plus fou que vous avez visité?**

Le Dubaï Maul Center, avec plus de 1000 boutiques et plus de 450 000 m<sup>2</sup> de surface (Manor Sierre = 12 000 m<sup>2</sup>). Il y avait notamment une patinoire et un aquarium de 40 m de long sur 20 de haut. Il a fallu neuf heures, à un pas rapide, pour en faire le tour.

## CLIN D'ŒIL

## Sourires de circonstance



Plusieurs communes font la fête à leurs aînés en cette fin d'année. Le photographe du «jds» a, cette fois-ci, laissé traîner son objectif à Randogne. Son président Paul-Albert Clivaz s'enquiert de la bonne marche de la fête auprès de ses hôtes. REMO



La Jeune Chambre internationale de Sierre a récemment tenu son assemblée et a élu son comité 2011. Il se compose de Natacha Bonvin, présidente, Christophe Elzingre, vice-président, Sébastien Ebenegger, caissier, Laure-Marie Zufferey, secrétaire, et Pierre-Antoine Quinodoz, past-président. LDD



Sierre a décerné ses mérites sportifs le week-end dernier. La Ville a honoré Jean Rywalski (ici avec sa petite-fille Amélie) pour son dévouement au basket sierrois et valaisan depuis cinquante ans, et à Sierre Gym, par l'intermédiaire de sa présidente Michelle Vioget-Loye. LDD

## L'INTERVIEW DÉCALÉE



LE JDS

## Bernard Rudin

- Directeur du magasin Manor Sierre et du centre commercial (350 collaborateurs, un CA de 110 à 130 millions de francs).
- 25 ans d'activités dans le commerce de détail à Martigny, Montreux, Genève, Lausanne, puis Sierre, sa ville de cœur.
- Membre des comités du Groupement des commerçants de Sierre et du FC Sierre.

BERTRAND CRITTIN

**L'approche des fêtes de Noël doit ravir le directeur que vous êtes?**

C'est une période exaltante et réjouissante. La moyenne des visites de clients augmente fortement, ce qui nous demande un service client renforcé. C'est aussi un temps plus amusant pour le directeur. Je m'occupe plus de la surface de vente et je rencontre la clientèle. J'aime ce contact avec les gens.

**Croyez-vous au Père Noël?**

Le Père Noël est un mythe merveilleux, qui enchante petits et grands. Il est en lien avec un moment festif de l'année. C'est important de croire un peu à ce mythe et de le transmettre aux générations suivantes. Comme papa, je faisais perdurer cette croyance quand mes enfants étaient plus petits. J'invitais le Père Noël à la maison.

**Combien allez-vous dépenser pour vos achats de Noël?**

Beaucoup trop! J'aime faire des cadeaux et je pense être généreux avec mes proches. C'est merveilleux de les observer ouvrir les cadeaux et de voir leurs yeux scintiller de surprise.

**Le dernier cadeau que l'on vous a offert?**

Pour mon anniversaire, le 10 décembre dernier, mes enfants se sont cotisés pour m'offrir la Smart Box Détente. Probablement qu'ils pensaient que j'avais besoin de me ressourcer.

**Faites-vous des achats ailleurs qu'à Manor?**

Oui, mais des articles que je ne trouve pas chez Manor ou en Suisse. Dans le secteur alimentation et produits frais, Manor est leader du marché suisse. Je n'ai aucune raison d'aller dans les autres enseignes.

**Si vous deviez «voler» un produit à la concurrence?**

Une question difficile. Manor dispose d'un assortiment très complet, est précurseur dans les produits innovants sur le marché suisse. C'est à la concurrence de nous copier...

**Votre poste de direction: un tremplin politique?**

Je n'ai aucune ambition politique. J'ai encore quelques jours de service militaire à remplir, c'est une manière de servir mon pays. Par contre, je suis intéressé à la politique. En famille, on en parle régulièrement. C'est un thème de débats nourris et passionnés. Lors des dernières votations sur les étrangers, ça ferrailait pas mal!

**Le centre le plus fou que vous avez visité?**

Le Dubaï Maul Center, avec plus de 1000 boutiques et plus de 450 000 m<sup>2</sup> de surface (Manor Sierre = 12 000 m<sup>2</sup>). Il y avait une patinoire et un aquarium de 40 m de long sur 20 de haut. Il a fallu neuf heures, à un pas rapide, pour en faire le tour.



# NOËL sonne à notre porte



Il y avait de drôles de personnages qui se promenaient dans les rues de Grimentz, à l'occasion des Féeries. REMO

L'âge n'a pas d'emprise sur le Père Noël. Spécialement venu de sa Laponie natale, il était aux Féeries de Grimentz, le week-end dernier. Pour le plus grand plaisir des enfants. REMO



Le Groupement des commerçants de Sierre a inauguré son marché de Noël. De gauche à droite: Bernard Rudin, Anne-Marie Samson et le président Serge Roh. REMO



Les rues du vieux Grimentz ont été dorées grâce à la première «Flashmob» anniviarde. REMO



Le marché de Noël de Sierre dure jusqu'au 20 décembre. Profitez! REMO



Vin chaud, gourmandises sucrées et bretzels, Noël, c'est aussi un plaisir pour les papilles. REMO



# Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2011

Marc Regolatti  
+4179 652 05 33  
info@r-m.ch  
www.r-m.ch



*...votre spécialiste en informatique...*

**stampo SA**

Fabrique valaisanne  
timbres caoutchouc  
Dateurs - Numéroteurs - Gravure  
Encres spéciales  
Tél. 027 322 50 55  
Rue de la Laiterie 3 - 3966 Chalais  
Fax 027 322 96 31  
info@stampo.ch

**Michel Rudaz**



Gypserie  
Peinture  
Papiers peints  
3979 Grône  
Tél. 027 455 81 49  
Natel 079 353 62 34



Geneviève et Gérald Locher

3960 Sierre 1950 Sion  
Ancien-Cimetière 2 Dent-Blanche 10  
Tél. 027 455 63 73 Tél. 027 322 59 30

*Tous nos vœux pour la nouvelle année 2011.*

**FOAT** Garage du 

**Petit-lac**

**BÉTRISEY S.A. - SIERRE**  
Rue des Lacs 32  
www.petitlac.ch

Responsables des ventes:  
Erich Zuberbühler - Nicolas Maret  
**Tél. 027 455 52 58**  
Ouvert le samedi matin

**Ribeiro revêtement**



- ◆ TRAVAUX SPÉCIAUX D'ÉTANCHÉITÉ
- ◆ CARRELAGE - RÉNOVATION
- ◆ JOINTS D'ÉTANCHÉITÉ
- ◆ SOLS SANS JOINTS
- ◆ INJECTION

Ch. de la Fontaine 7 - 3965 Chippis  
Tél. 079 606 48 82

Vous remercie de la confiance témoignée  
et vous souhaite de  
**TRÈS JOYEUSES FÊTES**



VOYAGES



**Oiseau Bleu**

L'évasion - Le rêve

**Sierre-voyages**

La perfection  
dans les moindres détails

**CLAVIEN**  
Fabrice Sari

15 ANS

Chauffage - sanitaire  
arrosage automatique  
toiture solaire - rénovation  
inspection télévisée de canalisation

3972 Miège / Sierre  
Tél. 027 456 46 81 - Fax 027 456 46 89  
Natel 079 220 76 27  
Fabrice.clavien@netplus.ch

Améliorez votre qualité de vie



37°

Spas avec pompe à chaleur

**DEC**

SALEMENT - SION - OUVRE - CHAPRES - HÉTIÉRES - CHÛS



www.decdorsaz.ch

**Lucky Tschopp**  
Menuiserie - Agencement

Ile Falcon - Sierre  
Tél. prof. 027 455 87 40  
Privé 027 455 79 44

**PNEUS SERVICE**  
BORVIN - SION

**Yves Bonvin**

Rte des Carolins 1  
1950 Sion  
Tél. 027 203 68 88  
Fax 027 203 67 15  
Natel 079 470 99 11

*remercie sa fidèle clientèle  
et lui présente ses meilleurs vœux  
pour l'an 2011.*



**SERGE NAOUX - 079 446 07 51**  
SIERRE - Val d'Anniviers et environs

Création et entretien de jardins, aménagements extérieurs, décorations florales, taille de haies, pose d'arrosage, contrats d'entretien, conseils, devis.

**LAMATEC SA ENERGIE**  
PISCINE CONCEPT



vous remercie de la confiance  
témoignée durant l'année  
écoulée et vous souhaite  
un joyeux Noël ainsi  
qu'une bonne année 2011

Ile Falcon • 3960 Sierre  
Tél. 027 455 50 50  
Fax 027 455 45 39

**Massages professionnels**  
**Laetitia Rey**  
Agréée ASCA

vous souhaite de belles fêtes!

Tél. 078 613 24 65  
Une idée cadeau pour un bon moment!



# «Il ne faut pas se laisser aller!»

**SIERRE | Ida Müller a fêté ses 100 ans! Habitant encore à son domicile, sa vie fut marquée par le service, le dévouement et l'accueil. Le tricot et la cuisine constituent ses passe-temps favoris.**

BERTRAND CRITTIN / C

Ida Müller a célébré son 100e anniversaire le 9 décembre dernier, recevant à son domicile de la rue du Bourg à Sierre, le conseiller d'Etat Jacques Melly. Née le 8 décembre 1910 à Salquenen, Ida est la fille d'Adelheid et Hermann Cina. Pour la petite histoire, son papa l'a inscrite à l'Etat civil le... 9 décembre. Elle est la 2e enfant d'une famille qui en compte 7. La centenaire unit sa vie à celle de Jacques Müller (décédé en 1978) le 15 mai 1932. Le couple a eu 4 enfants: Armand (1933), Eliane (1935), Anne-Marie (1939-2002) et Daniel (1946). La descendance compte à ce jour 8 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants.

Après sa scolarité, Ida s'engage comme fille au pair à Montreux, pour apprendre la langue

française. Elle suit un apprentissage de fille de salle dans un hôtel de Clarens, puis travaille au Carlton à Lausanne-Ouchy et à l'Hôtel du Golf à Crans-sur-Sierre. Sollicitée pour un dépannage par la famille Meichtry de l'Hôtel de la Poste à Sierre, elle donne son accord malgré les réticences de sa maman. Elle rencontre l'homme de sa vie, Jacques Müller, tonnelier-caviste et lieutenant pompier. Après la nomination de ce dernier comme capitaine, le «18» (alarme feu) est installé au domicile de la famille, 15 rue du Bourg. Pendant plus de dix-huit ans, Ida est «piquet» de téléphone.

Toute la vie de la jubilaire est marquée par le service, le dévouement et l'accueil. Dans sa 100e année, elle tricote encore (plus de 130 couvertures pour bébé et des centaines de chaussettes à son actif), mais elle a arrêté... la frivolité. Si elle ne fait plus les cakes, elle continue à faire ses tartes, ses confitures et à cuisiner. Son souci: avoir le frigo plein, si quelqu'un arrive à l'improviste. Elle répète à l'envi, «qu'il ne faut pas se laisser aller!»



Ida Müller, la centenaire rayonnante. LDD

## La discrétion souriante

**ICOGNE | Marie Burlet a eu le plaisir d'accueillir à son domicile le président d'Icogne, Eric Kamerzin, à l'occasion des célébrations de son 90e anniversaire.**

La jubilaire est née le 8 décembre 1920 à Salquenen, elle est la fille de Josephina Albertina Glenz et de Félix Charles Mounir. Elle a uni son destin à celui de Georges Burlet il y a soixante-sept ans, le couple a eu deux enfants, Josiane et Edouard.

Marie a connu des changements spectaculaires depuis les années 1920, mais elle s'est adaptée sans problème à l'évolution de la société et de l'environnement. Elle se sent très à l'aise dans le XXIe siècle. Sa vie fut marquée par le souci premier d'entourer sa famille, ses proches et ses amis, avec une constance ja-



Marie Burlet est entourée de son époux Georges et d'Eric Kamerzin, président d'Icogne. LDD

mais démentie. Son sens du contact et sa discrétion souriante sont appréciées à Icogne. Elle y passe du temps depuis les années 1960, suite à la construction d'un coquet chalet, et y habite à plein temps depuis 1984.

RÉD.

## La Poste au féminin



La poste de Chippis, de gauche à droite: Chantal Remion, Cathy Casimiro, Béatrice Antille, responsable de l'office et Sylvie Scarpita, collaboratrices. LDD

**CHIPPIS |** La commune sise au bord du Rhône a récemment inauguré sa nouvelle poste, qui a déménagé dans la Grande Avenue de Chippis. L'office offre un espace plus important et plus agréable pour la clientèle. Stéphane De Martin, directeur régional de La

Poste Suisse, Geneviève Moullet-Zufferey, responsable du secteur d'offices de poste de Sierre/Crans-Montana et Christian Zufferey, président de la Municipalité ont participé à son ouverture, en compagnie du souriant personnel. RÉD.

# Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2011

**Perrier**  
S I O N  
vitrierie  
miroiterie

Rue de l'Avenir 15 1950 Sion  
Tél. 027 322 95 20 Fax 027 322 97 20  
www.vitrierie-perrier.ch

*Votre vitrier de proximité*

**AWB**  
CONSTRUCTIONS

Grône  
Tél. 027 458 22 54

Contact:  
awbconstructions@netplus.ch  
Site: awb-constructions.ch

Téléphones  
Dépannages  Installations  
électriques

**Ballestraz & Weibel**  
3979 Grône

Bureau 027 458 22 54  
Fax 027 458 35 58  
Port. 078 606 48 13  
Rue Centrale 164  
ballestraz-weibel@netplus.ch

*Creative Nails*  
Onglerie  
&  
Centre  
de formation

Magasin pour professionnels  
de l'onglerie et de la coiffure

à la route de Sion 26 et 39  
à Sierre  
Natel 078 760 94 64  
vous souhaitez d'agréables fêtes  
de fin d'année.

Rte Cantonale 56  
CP 39  
3971 Chermignon

  
**William Rey**  
plâtre peinture sârl

Tél. 079 611 48 56  
Fax 027 458 44 23  
info@platre-peinture.ch

faux-plafonds - isolation périphérique

**vous remercie et vous souhaite  
d'excellentes fêtes de fin d'année**

**BALMOUS**

SIERRE

ENTRETIEN DE SURFACE - BALAYAGE  
LAVAGE - FAUCHAGE - DÉNEIGEMENT

Case postale 94 Tél. 027 458 14 67  
3960 SIERRE NATEL 079 628 15 67  
Fax 027 458 14 60

BOUCHERIE



**Gérard  
Schneiter**  
Grône

Tél. + fax 027 458 34 42  
Natel 079 314 46 46

**LOUREJOINTS SA** "20 ANS"

Travaux spéciaux d'étanchéité

M. Loureiro Fax 027 456 32 07  
C. P.18 Tél. 027 455 99 47  
3968 Veyras - Sierre Natel 079 220 32 47

*présente à sa fidèle clientèle ses meilleurs  
vœux pour la nouvelle année.*



Entreprise d'appareillage et ferblanterie  
**Hubert Bruttin & Fils**  
GRÔNE - Tél. 027 458 13 60  
Natel 079 220 36 95 - 079 658 26 30  
*vous présente ses meilleurs vœux  
pour la nouvelle année.*

 Chauffage centraux  
Brûleurs à mazout et  
à gaz  
Pompes à chaleur  
Détartrage de boilers

3960 Sierre - Avenue du Marché 4  
Tél. 027 455 15 10

ATELIER DE RÉPARATION  
DE MACHINES AGRICOLES  
**Arnaldo Fioroni  
& Fils**  
Rue de la Monderèche 2  
3960 SIERRE  
Tél. 027 455 12 69  
Fax 027 456 37 84  


**Atlantic**



LAURENT BRANDI  
Agent officiel

VENTE et RÉPARATIONS  
DE TOUTES MARQUES

Rte du Bois-de-Finges 10  
3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27

Sébastien Rion



**Transports Valais**  
2-3-4 essieux  
Case postale 768 - 3960 Sierre - 079 628 89 06

souhaite de bonnes fêtes de fin d'année et une bonne et heureuse année 2011

TRANSPORTS - TERRASSEMENTS  
CAMIONS MULTI-BENNES  
CAMIONS-GRUE - DÉNEIGEMENT

**MASSEREY SA**  
MONTANA

Vous présente ses meilleurs vœux  
pour l'an 2011

TÉL. 027 481 23 24 - NATEL 079 628 15 38  
FAX 027 481 23 53 NATEL 079 250 15 59  
3963 CRANS-MONTANA 1 - 3973 VENTHÔNE

 Gypserie - Peinture  
**Jean-Louis Zufferey**  
Maîtrise fédérale  
3979 Grône  
Tél. + fax 027 458 15 68  
Natel 079 449 04 68

vous remercie et vous présente ses meilleurs vœux

**L** Albasini Jean-Noël  
Natel 079 457 34 09  
Ecole de conduite  
Auto-Moto

Salles de théorie  
Av. du Marché 1, 3960 Sierre  
Place des Chevaliers, 3966 Chalais

**Wolff** **Cupidon**  
WIEN PARIS LONDON

 Anne-Marie Abbet  
Grand-Pont 11  
Sion  
Tél. 027 322 22 05  
www.reveries.ch

**Anne-Marie Abbet**  
vous souhaite ses meilleurs  
vœux pour la nouvelle année

Nous remercions  
notre fidèle clientèle

**AGOM**

Sierre  
Conthey  
Villeneuve

et lui souhaitons de bonnes fêtes  
de fin d'année et meilleurs vœux  
pour 2011.



# Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2011



**RUDAZ  
CHRISTOPHE**

Parquets  
PVC  
Linoléum  
Moquette

Rue Edmond-Bille 28 3960 **SIERRE**  
Tél. 027 455 81 70 Fax 027 455 81 77




**RODUIT PNEUS**

MARTIGNY  
Rue du Léman 41  
027 722 17 83  
roduit.pneus@bluewin.ch

SIERRE  
Ch. de la Raspille  
027 455 40 34  
www.roduitpneus.ch

**premio** pneu-service



Toute l'équipe vous remercie pour votre confiance et votre fidélité.  
Que santé et bonheur vous accompagnent en 2011!

**BONNE ANNEE 2011**

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und Ihre Treue.  
Chateau de Villa und Mitarbeiter wünschen Ihnen ein glückliches Jahr 2011!

château villa **SIERRE**

Fondation du Château de Villa - 3960 Sierre  
www.chateaudevilla.ch - info@chateaudevilla.ch



*Garage M&C Autos*

Le garage MC Autos Melly Jean-Philippe S.à r.l., à Granges, vous remercie de la confiance que vous lui avez accordée en cette année 2010 et de la fidélité que vous lui témoignez depuis. Il espère avoir le plaisir de vous revoir durant l'année 2011.

Réception 027 458 20 25 Chemin du Moulin 24  
J.-Philippe Melly 078 707 40 39 3977 Granges  
www.mcautos.multimarque.com

**Café-restaurant  
Le Rocher**

Rue du Rocher 2 3960 Corin s/Sierre

Ouvert le 24 décembre à midi et le 31 décembre à midi et le soir

Fermeture annuelle du 1er au 14 janvier 2011

Tél. 027 456 44 00 www.le-rocher.ch

**NOUVEAU : plats valaisans au caveau**

*FLORÉAL FLEURS & DÉCO*

Carole Amacker- Bayard  
Av. Château de la Cour 4  
3960 Sierre

Tel: + 41 (0) 27 455 13 36  
Fax: + 41 (0) 27 455 13 63

Membre Fleurop  
Livraisons à domicile

www.floral-deco.ch info@floral-deco.ch

**Carrosserie des Alpes**

Nicolas Praplan  
079 774 76 61  
www.carrosseriealpes.ch

Remercie sa clientèle et lui souhaite de bonnes fêtes et une merveilleuse année 2011

• Réparation toutes marques  
• Peinture  
• Dépannage

3571 Dornigen (en-bas)  
Tél/Fax 027 483 28 72

**Protti Christian**

Carrelages - Revêtements  
Pose de pierres naturelles et marbres + Maîtrise fédérale  
Ch. du Vallon 7 - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 50 85  
Natel 079 220 25 50

Chauffage - Sanitaire - Ferblanterie  
Couverture - Etanchéité

**Jean-Yves Epiney Sàrl**

Chemin de Viouc 15  
3960 Muraz/Sierre  
Natel 079 607 72 15  
Tél. 027 455 58 76

souhaite à son aimable clientèle de belles fêtes de fin d'année et une heureuse année 2011

INSTITUT DE BEAUTÉ *Jasmin* Sponner

Haus Casino  
Av. Général Guisan 19  
3960 Sierre  
Tel. 027 455 19 87

*Joyeux Noël et meilleurs vœux pour la nouvelle année*

**EPINEY**

Bâtiment Génie-civil

www.epiney-construction.ch

**Yvan Kamerzin & Fils**

Revêtements de sols

- Parquets
- Imprégnations
- Tapis
- Linos
- Plastiques

1977 ICOGNE  
Tél. 027 483 15 36  
Fax 027 483 15 02  
Natel 079 449 14 75

**Yvan & Julien**

Brevet fédéral  
078 812 77 37

vous souhaitez une année 2011 remplie de joie et de sérénité





L'équipe féminine de Sierre-Basket a tout remporté lors de la saison 2009-2010: championnat, coupe suisse et coupe de la Ligue. Aujourd'hui, elle ne joue plus pour Sierre, mais pour Hélios (Vétroz).



Le HC Sierre-Anniviers vit une saison difficile, autant sur le plan sportif, financier, que structurel.



Le Christ-Roi a célébré, cette année, son 75e anniversaire.

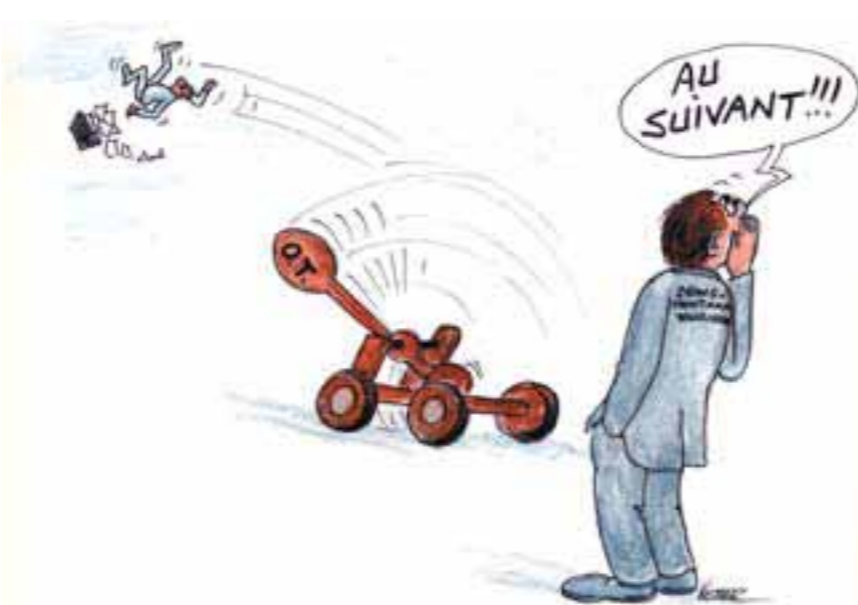


Le Relais miégeois a été sacré découverte romande de l'année par le GaultMillau, obtenant 14 points sur 20. La région sierroise compte un certain nombre de bons établissements pour bien manger.

# La rétro qui vetter



Les cabanes de montagne vieillottes et spartiates laissent place à des cabanes rénovées, high-tech et plus confortables. Moiry a été inaugurée cet été et un projet est en cours pour Tracuit.



Des relations tendues entre le directeur de CMT, Dominique Fumeaux, et les autorités politiques des six communes du Haut-Plateau, ont conduit au départ du premier. Le métier de directeur d'une destination touristique est un job risqué.



Le RSV est sous les feux de la critique, suite au renvoi du professeur Daniel Savioz, médecin-chef à l'hôpital de Sierre et chirurgien. Une association, notamment emmenée par Jean-Claude Pont et Serge Sierro, a dénoncé certaines anomalies dans son fonctionnement. Les Valaisans peuvent-ils avoir encore confiance en leurs hôpitaux?



La police de Sierre a enfin un commissariat digne de ce nom. La modernisation des locaux occupait les politiques depuis... quarante ans. Les fauteurs de troubles sont désormais bien logés.





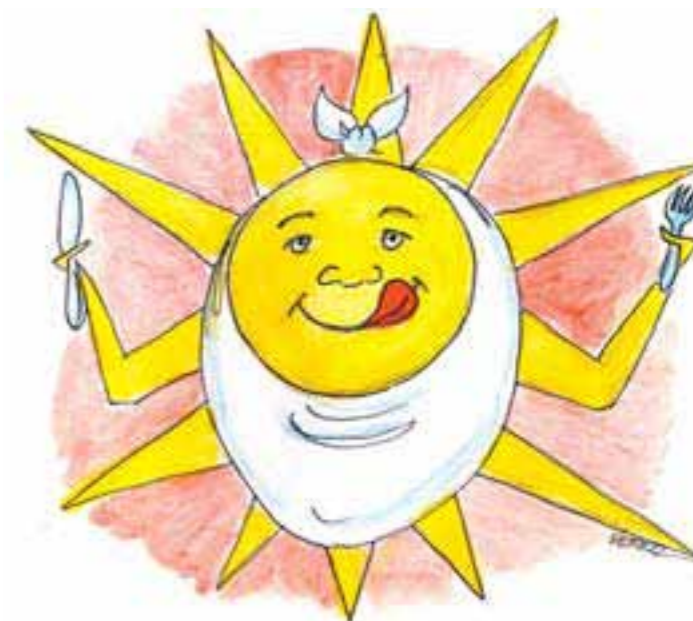
L'équipe féminine de Sierre-Basket a tout remporté lors de la saison 2009-2010: championnat, coupe suisse et coupe de la Ligue. Aujourd'hui, elle ne joue plus pour Sierre, mais pour Hélios (Vétroz).



Le HC Sierre-Anniviers vit une saison difficile, autant sur le plan sportif, financier, que structurel.



Le Christ-Roi a célébré, cette année, son 75e anniversaire.

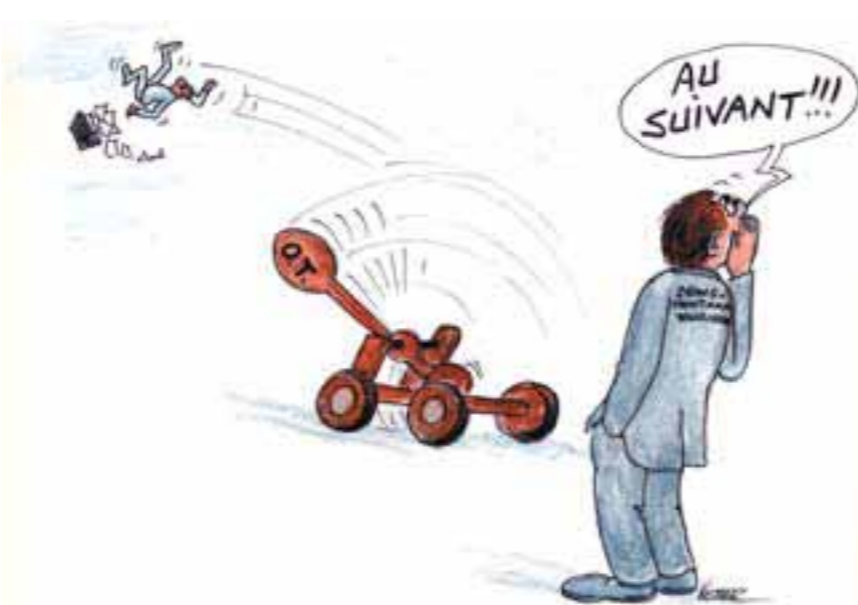


Le Relais miégeois a été sacré découverte romande de l'année par le GaultMillau, obtenant 14 points sur 20. La région sierroise compte un certain nombre de bons établissements pour bien manger.

# La rétro qui vetter



Les cabanes de montagne vieillottes et spartiates laissent place à des cabanes rénovées, high-tech et plus confortables. Moiry a été inaugurée cet été et un projet est en cours pour Tracuit.



Des relations tendues entre le directeur de CMT, Dominique Fumeaux, et les autorités politiques des six communes du Haut-Plateau, ont conduit au départ du premier. Le métier de directeur d'une destination touristique est un job risqué.



Le RSV est sous les feux de la critique, suite au renvoi du professeur Daniel Savioz, médecin-chef à l'hôpital de Sierre et chirurgien. Une association, notamment emmenée par Jean-Claude Pont et Serge Sierro, a dénoncé certaines anomalies dans son fonctionnement. Les Valaisans peuvent-ils avoir encore confiance en leurs hôpitaux?



La police de Sierre a enfin un commissariat digne de ce nom. La modernisation des locaux occupait les politiques depuis... quarante ans. Les fauteurs de troubles sont désormais bien logés.



# Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2011

**albert peinture**

L'entreprise albert peinture remercie ses clients pour leur confiance et fidélité et leur présente ses meilleurs voeux pour cette nouvelle année.

www.albertpeinture.ch



Papeterie - Bureautique  
**Raymond Schwéry**  
Grand'Rue 27 -  
1958 Saint-Léonard

Tél. 027 203 17 09  
Natel 079 217 51 33  
Fax 027 203 74 09  
papeterieschwery@netplus.ch

**ENSEIGNEX.CH**  
PUBLICITÉ-DÉCORATION

Sierre - 027 455 66 55 - info@enseignex.ch

GARAGE F1 SIERRE

Présente ses meilleurs voeux de fin d'année à son aimable clientèle

**Garage F1**  
Route du Bois de Finges 23  
3960 Sierre

Tél. 027 455 57 32  
Mobile 079 274 71 85  
Fax 027 455 57 84

**Mirko Carta**  
E-mail garagef1@netplus.ch  
Internet www.garagef1.ch  
ww.garagef1.multimarque.com

**Les Falaises**  
Institut de remise en forme  
Route des Falaises 1 - 3960 SIERRE

Manuela vous remercie chaleureusement de votre fidélité et vous présente ses meilleurs voeux de bonheur et de succès pour l'an nouveau.

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES SERRURERIE

1952 Sierre - CP 140  
Rue Oudin-Rider 28  
Tél. 027 337 44 77  
Fax 027 337 44 74

Succursales à Sierre, Monthey et Courmayeur

**bitz savoye**  
MAÎTRISE FÉDÉRALE  
www.bitz-savoye.ch

La succursale de Sierre vous présente ses meilleurs voeux

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE - PORTE DE GARAGE

**ZIMMERMANN & FILS**

ACIER ■ INOX ■ ALUMINIUM

Une **DYNAMIQUE** pour vos projets **MÉTALLIQUES**

tél: 079 507 54 59  
Site: www.zims.ch

Rue du Canal 4  
3979 Grône

carrosserie  
du  
rayyl

DIDIER REY

UN TÉLÉPHONE =  
DEVIS  
SANS ENGAGEMENT

SERVICE DE DÉPANNAGE 24 H/ 24 H  
TÉLÉPHONES 027 481 16 52  
CH-CRANS-MONTANA 027 481 72 75

Peinture 2000

**Iannelli et Crettaz S.A.**  
Case postale 43 3976 Noës-Sierre

Gypserie - Peinture - Tous faux plafonds - Isol.thermique

Depuis 1989 à votre service

Iannelli Antonio Crettaz Bernard  
Natel 079 301 17 83 Natel 079 332 47 34  
Fax 027 456 17 83 Tél.+ Fax 027 455 47 34  
Tél. 027 456 87 83

**INTERNORM**  
FENÊTRES CONCESSIONNAIRE

**SCHIRINZI**  
AGENCEMENT MENUISERIE FENÊTRES PVC

Frederic Schirinzzi 3965 Chippis Mob 078 444 49 09 Fax 027 455 53 75

1955 chamoson/vs  
mobile 079 310 59 51  
tél. + fax 027 306 49 44  
tél. atelier 027 306 28 63

www.chamoson.ch/pepiniere-martin  
e-mail pepiniere-martin@bluewin.ch

**YVES MARTIN**

PÉPINIÈRE  
VITICOLE

**Marcel-André Bruttin**

Travaux immobiliers  
Constructions en bois  
Rue Centrale 166 - 3979 Grône

Tél. 027 458 36 36  
Fax 027 458 46 46  
Mobile 079 335 32 67  
E-mail: ma.bruttin@bluewin.ch



# Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2011

## Michel Savoy

Gypserie - Peinture - Papiers peints  
remercie sa fidèle clientèle

Les Briesses  
3963 Crans-sur-Sierre  
Tél./Fax 027 483 16 51  
Natel 078 638 17 62

## Antoine Zufferey

Menuiserie + Escaliers  
Ile Falcon à Sierre  
remercie ses clients et souhaite  
plein succès à chacun.

## Le Café National

à Chippis  
remercie sa fidèle clientèle  
et lui souhaite de bonnes fêtes  
de fin d'année.

## Gypserie - Peinture

Maîtrise fédérale

CLAUDE-ALAIN  
ANTILLE

Rue de la Vanire 13  
**MURAZ-SIERRE**

Tél. 027 455 32 81  
Fax 027 455 32 45  
Natel 079 680 76 60



**Anzenberger**  
**PEINTURE Sàrl**  
Gérard 079 346 97 40  
Josef 079 230 57 07  
Réchy - Chalais

Nicole Schenk remercie sa fidèle clientèle,  
lui souhaite de belles fêtes de fin d'année  
et lui présente ses meilleurs vœux pour  
l'an 2011

*Alicia*  
EST TOUT DE SUIVI  
EN SIERRE

Cl. J. J. 1 3112 Sion 027 455 800



**AUTULLO  
RAPHAËL Sàrl**

GYPSERIE-  
PEINTURE

remercie sa fidèle clientèle  
et lui présente  
ses meilleurs vœux  
pour la nouvelle année

TÉL. 027 455 19 52 RUE D'ORZIVAL 18  
NATEL 078 612 77 34 3960 SIERRE



La boulangerie  
Alcide Epiney vous  
présente ses meilleurs vœux  
pour l'année 2011  
et vous remercie de votre fidélité

BOUSQUET illes  
**www.TAMPOGRAV.ch**  
Route du Simplon 35 1958 - St-Léonard ☎ 076 334 06 46  
Et tous leurs partenaires vous remercient pour votre confiance  
et vous souhaitent leurs meilleurs vœux  
pour l'année 2011

Cordonnerie 2000 Imprimerie PERISSET Cordonnerie 2 PAS  
Centre Coop - Sierre Sierre Migros Métropole - Sion

Confection de tampons - Encres spéciales - Dateurs - Numéroteurs  
Signalétiques - Sablage sur verre - Gravures au laser sur tout support  
Idées cadeaux sur émail - aluminium - tesson - verre - cuir - bois



airtec  
ÉNERGIE

- Canaux de cheminée en tube inox V4A pour tubage ou nouvelle construction.
- Hottes d'aspiration pour cuisines professionnelles, avec gain d'énergie, en alu, en inox/V2A, **sorties toitures chapeaux biconiques, multi-sorties, tubes Spiro, Spiroval et accessoires.**
- Fabrication de pièces spéciales.

Zone industrielle  
3966 Chalais

Tél. 027 458 58 50  
Fax 027 458 58 52  
Natel 079 221 08 40



## berclaz + romailleur sa

† maîtrise fédérale † - brevet fédéral brûleur

**VOTRE MEILLEUR  
CHOIX EN CHAUFFAGE**

chauffages centraux  
brûleurs - pompe à chaleur  
service entretien  
installations sanitaires

tél. 027 481 22 59  
fax 027 481 47 59  
berclaz-romailleur@netplus.ch  
**3974 mollens**  
**3971 chermignon**

## Favre & Studer S.A.

Tél 027 458 14 77  
Fax 027 458 35 84

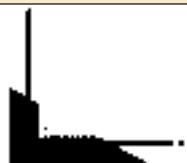
Rue de la Mine 37  
3979 Grône

Responsables: Louis et Maurice Studer

### Domaines d'activité:

- Camions basculant 2, 3 et 4 essieux
- Voirie
- Bennes de 4 à 40 m<sup>3</sup>
- Camions grues
- Trax à pneus pour travaux de terrassement

**Tous nos vœux pour la nouvelle année 2011.**

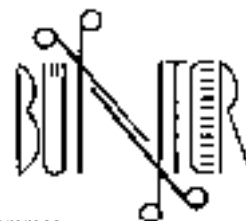


MULTI-BENNES SERVICE

## GILLES MITTAZ-EMERY S.A.

remercie sa fidèle clientèle  
Les Briesses natel 079 628 19 46  
CP 554 tél. 027 481 82 04  
3963 Crans fax 027 481 83 04  
E-mail: g.mittaz@quick-soft.ch

Coiffure



dames - hommes  
Rue du Bourg 27  
SIERRE  
Tél. 027 455 13 04  
Pédicure podologue  
Tél. 027 455 52 92

**EN VRAC****RENDEZ-VOUS****LES SOMMETS DU CLASSIQUE**

Cinq concerts sont organisés à Crans-Montana cet hiver par les Sommets du classique. Et pas des moindres... Le 26 décembre, soirée autour de chants de Noël. Avec la soprano valaisanne Carole Rey, la jeune violoncelliste de 21 ans Estelle Revaz ainsi qu'Eunice Chen et Walter Delahunt, pianistes. Chapelle de Crans, 19 h 30.

Le 28 décembre, réservez vos places, vite! Christine Rey accueille pour la seconde fois Michel Legrand, cette fois accompagné de sa formation jazz composée d'André Ceccarelli à la batterie et Pierre Boussaguet à la basse. Un trio d'anthologie et une carte blanche à trois des meilleurs musiciens de jazz français. Au Régent à 20 h.

Le 30 décembre, c'est au tour de Catherine Michel à la harpe d'inviter ses Amis de l'opéra de Paris. Eglise de Montana, 20 h.

Le 4 janvier, la pianiste Mélodie Zhao et la violoniste Masha Diatchenko, de jeunes et très talentueuses musiciennes proposent ensemble une pièce de Liszt et une sonate de Franck. Masha Diatchenko interprétera 3 Caprices de Paganini. Chapelle de Crans à 20 h.

Enfin, le 6 janvier, Masha Diatchenko retrouvera le pianiste français François-Xavier Poizat et Nadège Rochat au violoncelle.

Chapelle de Crans à 20 h.

**ARTSONIC FAIT LA FÊTE**

Le 18 décembre de 20 h à 3 h du mat' c'est la fête à l'acoustique, la fête à Artsonic et la fête au Noël rock. Chaque année, l'association sierroise organise à la salle polyvalente de Veyras «L'Unplugged Night». Cette 17e édition réunira une quinzaine de formations du district et du canton. Ils formeront une quinzaine de groupes, mis sur pied pour l'occasion uniquement. Certains groupes se sont formés ici. Ne les manquez pas!

**DES ROUES QUI RENDENT LIBRES...**

L'Ancienne Cécilia de Chermignon, sous la direction d'Arsène Duc, propose son concert traditionnel de Noël en faveur d'une association, demain, samedi 18 décembre à 20 h à l'église de Chermignon-d'en-Haut. La fanfare sera accompagnée pour l'occasion des chœurs La Cécilienne d'Ollon, Saint-Georges de Chermignon, Ganéa de Chermignon, Saint-Hymnemode de Crans-Montana, soit une centaine de chanteurs. La collecte est destinée à l'association Les roues de la liberté parrainée par Michel Barras. Le Chermignonard avait participé à la création de cette association dirigée par Michel Peneveyre, tétraplégique, et qui vient en aide dans la région de Recife aux personnes handicapées, en leur fournissant du matériel (chaises roulantes) et en assurant un suivi.

**PROGRAMME ESPAGNOL AUX HALLES**

L'orchestre du Collège et des Jeunesses musicales de Saint-Maurice se produira, sous la baguette d'Ernst Schelle, demain soir 18 décembre à 20 h 30 aux Halles à Sierre. Un programme autour de la musique symphonique espagnole et sud-américaine avec le soliste George Vassilev à la guitare.

**CONCERT DE NOËL**

La Géronde de Sierre et le chœur Saint-Nicolas d'Hérémence donneront un concert de Noël à l'église Sainte-Croix à Sierre, samedi 18 décembre à 18 h 15.

**CONCERT DES ROIS**

Le groupement d'animation de Flanthey organise un concert des Rois par l'Ensemble vocal Cantamabile, sous la direction de Marie-Marthe Claivaz, dimanche 9 janvier à 17 h à l'église de Flanthey. Vin chaud offert à la sortie.

# Des vacances pour les **SENS**

**EXPOSITIONS | Le ski tous les jours et la télé quand il fait moche? Faites un petit break avec quelques expositions pas loin et franchement bien...**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

**ARTISTES ET ARTISANS CONTEMPORAINS**

Pour son exposition inaugurale, l'association Arts Pluriels qui organise des expositions au château de Réchy, a convié quinze artistes artisans de la coopérative Métiers Art Créations. Au centre de Réchy, la belle bâtisse s'est fait une totale beauté. On s'engouffre dans les pièces, on découvre des alcôves, on baisse la tête pour pénétrer dans les salles et découvrir les artistes qui partagent tous le goût d'un savoir-faire patient, original et précieux. Des créations en bois, des bijoux, de la ferronnerie d'art, les sculptures de René Lorenz, les délicats textiles de Catherine Lambert de Vercorin, les sacs élégants d'Iris Aeschlimann, styliste à Arbaz, les photographies de la Sierroise Nadine Pont ou les vases de Yann Oulevay, créateur verrier, aux couleurs extraordinaires. Pa-

tricia Comby, directrice d'Arts Pluriels, l'esprit des lieux, est active. Elle organisait récemment une conférence passionnante autour des liens entre artistes et artisans; elle proposait le 8 décembre dernier une soirée gourmande au pain d'épice et annonce pour l'an



Une œuvre textile signée Catherine Lambert. LE JDS



Le pianiste de jazz Moncef Genoud et la chanteuse accordéoniste Céline proposent le spectacle «Cher Mignon» dès le 6 janvier au Théâtre Interface à Sion. Ou la rencontre entre deux fortes personnalités qui partagent leur monde respectif! DR



prochain de multiples expositions et rencontres culturelles. Avec beaucoup de cœur.

Parfait avant Noël pour déguster une vraie qualité d'objet ou s'en mettre plein la vue.

Jusqu'au 23 janvier, jeudi et vendredi de 14 h à 18 h 30 et samedi de 10 h à 16 h.

## DES ARTISTES EN SITUATION

La Ferme-Asile à Sion propose «Situation 1», une exposition collective réunissant 15 artistes qui entretiennent des liens avec le Valais. «Situations 1» rappelle les rencontres d'art contemporain organisées en Suisse alémanique à la veille des fêtes. On a évoqué d'ailleurs lors du vernissage la «nouvelle Kunsthalle» du Valais. On y retrouve des artistes que l'on connaît bien et qui se sont directement inspirés du lieu, comme le sculpteur Pierre-Alain Zuber qui signe ici des réalisations en bois, comme une entorse à l'architecture du bâtiment séduisanois mais selon les mêmes techniques. Sabine Zaalene de Crans-Montana a tissé des liens entre une balle de foin grandeur nature et une estampe représentant un site archéologique, deux «objets» en lien historique avec la Ferme-Asile, le dessus et le dessous. La céramiste sierroise Anne-Chantal Pitteloud a tracé un cercle de 5 mètres de diamètre rempli de déchets obtenus



*Magali Dougoud, née à Martigny, a remporté le prix «Situation 1» lors du vernissage de l'exposition, samedi dernier: Apophyse styloïde, dessins sur papier et installation de plâtre.* LE JDS

lors de la fabrication de ses bols, passage nécessaire chez les potiers. Un travail délicat qui révèle la fragilité des surfaces, les écorchures et les traces. Céline Salamin a peint le doudou de sa fille, reprenant quelques figures légendaires de toiles de maîtres. Un clin d'œil décalé à l'histoire de l'art. Enfin, le vidéaste Samuel Dématraz de Chalais a composé une mosaïque de 6 films reconstituant l'Illgraben.

On a aussi beaucoup aimé les œuvres de Magali Dougoud qui a

obtenu le premier prix de cette réunion d'artistes avec des dessins réalisés à partir de sculptures, moulages d'extrémités de corps d'animaux. Etranges formes, inventaire biologique ou ordre du vivant tout bouleversé. Une exposition nécessaire pour ceux qui veulent suivre les avancées artistiques contemporaines valaisannes.

Jusqu'au 20 février. Attention, fermeture du 24 décembre au 4 janvier. Sinon, mercredi de 12 h à 18 h, du jeudi au samedi du 12 h à 20 h et dimanche de 12 h à 15 h.

## MAIS ENCORE...

- Vous connaissez la Galerie Minuscule de Vercorin? Toute petite il est vrai mais si active. Marie-Christine Gard enchaîne les rendez-vous avec les peintres, les sculpteurs d'ici ou d'ailleurs, des coups de cœur de qualité. Jusqu'au 9 janvier, Christian Despont, peintre établi à Châtel-Saint-Denis. Du jeudi au dimanche, de 15 h à 19 h.
- Chaque année, la Maison Bourgeoise de Vercorin organise une exposition solide, qui aime bien présenter des artistes qui ont tissé des liens artistiques avec la région. Durant tout l'hiver, elle expose les œuvres d'un amateur, certes, mais d'un amateur éclairé qui a toujours rêvé d'être peintre. Aujourd'hui, à la retraite, il y met tout son cœur et sa pratique. Olaf Greiner est bavarois d'origine et habite le Valais depuis 2003. Il propose des «Vues sur Vercorin» à l'aquarelle, au dessin et à la peinture à l'huile.
- La Galerie Graziosa Giger à Loèche fête ses 10 ans et a invité le peintre italien, Giuseppe Monguzzi. Une peinture de la couleur. Jusqu'au 2 janvier, du mardi au dimanche de 14 h à 18 h.
- Exposition collective de céramique à la bibliothèque du Haut-Plateau à Crans-Montana. Elles sont cinq femmes à suivre les cours de Marguerite Zufferey à Sierre et à exposer leurs œuvres jusqu'au 8 janvier. Mardi, mercredi, vendredi de 14 h 30 à 18 h 30, jeudi de 14 h 30 à 20 h et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h.
- Demain, samedi 18 décembre, dès 15 h, finissage de l'exposition de Micheline Ebner à la Galerie Cholaïc de Mission, qui se terminera le 31 décembre prochain. L'occasion de découvrir encore les peintures pour ceux qui n'ont pas pu monter avant...

## Les incontournables 2011!

ISABELLE BAGNOUD LORETAN


**SPECTACLES | Céline** propose, avec le pianiste de jazz **Moncef Genoud**, «Cher Mignon», une création originale qui racontera la rencontre artistique et humaine de ces deux fortes personnalités! Ce sera évidemment émouvant, drôle et très professionnel. Pour ce spectacle, il y a eu plusieurs rencontres. Il y a celle de Moncef avec Chermignon où le Genevois réside très souvent et à qui il a dédié un morceau sur lequel Céline a justement glissé, avec l'appui de la parolière Emmanuelle Cosso-Merad, un texte. Il y a la rencontre du piano à queue et du piano à bretelles, du jazz et de la chanson française, deux mondes que les artistes se plairont à nous raconter. Et puis il y a toutes les rencontres qui jalonnent l'histoire de Céline, celle récente d'Emmanuelle Cosso-Merad, Jérôme Musiani et François Welgryn,

Lili Ster et bien d'autres qui ont participé à l'élaboration du nouvel opus. A découvrir au Théâtre Interface à Sion du 6 au 9 et du 13 au 16 janvier. Jeudi et dimanche à 19 h, vendredi et samedi à 20 h 30. Réservations au 027 203 55 50.

**Marc Aymon** commence une nouvelle année en concert. Après une centaine de dates pour son dernier album, le chanteur d'Icogne entame à Lausanne dès le 22 janvier sept concerts en duo avec le musicien Olivier Magarotto. L'occasion d'amener sur scène quelques nouvelles compositions et de faire le lien avec le futur. «Ce sera le point de départ de la suite où je me remets pleinement à la création...» De multiples instruments sur scène pour des duos spontanés et pleins de surprises: c'est tout ce qu'aime Marc Aymon qui sera à Sion au Théâtre de Valère le 19 février.

# Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2011

Café-  
Restaurant



Gîte  
du Prilett'  
3961 St-Luc  
Tipi-BAR

L'équipe du Prilett'  
vous souhaite de douces  
et joyeuses fêtes de fin d'année

**OUVERT**  
tous les jours en saison  
5 chambres familiales (max. 27 lits)

Téléphone et fax  
027 475 11 55  
www.prilet.ch



EXCURSIONS VOYAGES  
CH 3979 GRÔNE CP 24  
TÉL. 027 458 21 51  
www.ballestraz.ch

vous remerciant pour votre confiance  
et vous souhaitez d'excellentes fêtes  
ainsi qu'une bonne année 2011




Gyserie  
Peinture  
**VALENTINI**  
FRÈRES  
SIERRE 027 455 47 51

**Menuiserie Gédéon Rey & Fils S.A.**  
Rey Serge et ses collaborateurs  
Chermignon

vous remerciant pour la confiance  
témoignée tout au long de l'année et  
vous souhaitent une bonne année 2011.

**Garage AD** votre garage toutes marques

**D'ALESSANDRO RICCARDO**

*Ventes et réparations toutes marques*



Tél. 027 455 05 00  
Fax 027 455 26 11  
calabrais@bluewin.ch

3972 MIÈGE

Toute l'équipe du Garage Calabrais remercie sa fidèle clientèle et lui souhaite d'heureuses fêtes de fin d'année

**Cave la Grotte**

**Noël Schwéry**

1958 Saint-Léonard

Tél. 027 203 36 37

**HÉRITIER fromages**  
SION - Route de Riddes 95  
Tél. 027 203 31 62  
Fax 027 203 54 06  
présente ses meilleurs vœux  
pour l'année 2011.

• PRODUITS LAITIERS • RACLETTE •

**Carri Clean**  
Tous les jours de 8h à 18h  
Maison de la Forêt  
Suisse  
Tél. 027 456 23 19  
Sierre, Suisse

Joyeux Noël et tous mes vœux pour l'année 2011.

**Vivez «Noël Ensemble»**

à Sierre le 24 décembre à 19 h 30.  
Repas et animations offerts.  
Renseignements au tél. 027 456 80 15

**Anniviers-Voyages.ch**



dominique epiney regolatti

chalet la tour  
ch-3961 st-jean  
valais-suisse

mobile +4179 433 04 38  
dominiquEpiney@netplus.ch  
www.anniviers-voyages.ch

**LAPEYRE**

**et toute son équipe  
vous présentent  
leurs meilleurs vœux  
de fin d'année!**

Route des Rottes 30, Zone commerciale  
**1964 Conthey** - Tél. 027 456 88 60

www.lapeyre.ch

**GILLIOZ**  
Maçonnerie et Constructions SA  
1960 Sierre - 027 455 08 57  
gillioz@netplus.ch - Fax: 027 455 37 85  
Tapparel Serge 079 753 47 93

**TAPPAREL**  
MAÇONNERIE ET CONSTRUCTIONS S.A.  
1903 Collonges - 027 455 08 57  
tapparel@netplus.ch - Fax: 027 455 37 85  
Tapparel Serge 079 753 47 93

Bâtiments et travaux publics  
- Aménagements extérieurs  
- Transformations  
- Renovations  
- Terrassements  
- Transports

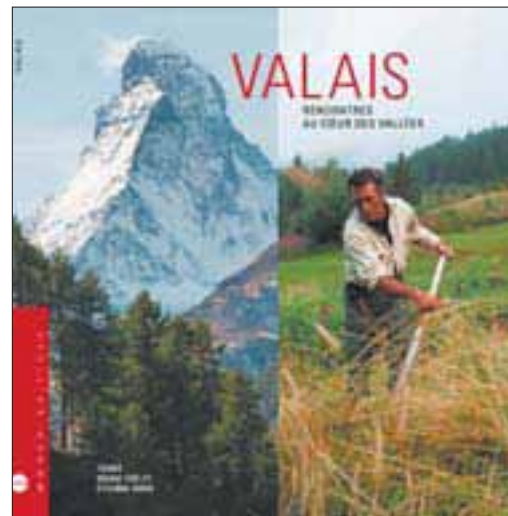


# Un beau livre

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

**SIERRE** | Il fera très bonne figure sous le sapin. «Valais, rencontres au cœur des vallées» est paru aux Editions Mondo. Sur une idée et des photographies de Marie-Thé et Etienne Roux, des textes de l'écrivain Taddé, Charles-André Meyer, l'ouvrage raconte 13 rencontres d'artisans dans tout le Valais. Marie-Thé et Etienne Roux n'en sont pas à leur coup d'essai, le couple d'enseignants de Sierre parcourt le monde avec son appareil photo. Etienne Roux avait illustré le remarquable «Guérites, ces cabanes dans les vignes» avec le Musée valaisan de la vigne et du vin. Pour ce projet et durant trois ans, les photographes ont arpenté les val-

lées valaisannes, du lac Léman aux sources du Rhône, à la rencontre d'artisans. Ils fabriquent des barques au bord du lac ou des bardeaux en Anniviers, des cloches au val d'Illiez ou élèvent des nez noirs en Haut-Valais. Ce sont tous des travailleurs modestes qui n'œuvrent pas pour les touristes ou la gloire. Rien à voir avec le folklore, ils vivent naturellement ce qu'ils ont reçu de tradition familiale. Les textes sont précis et courts, les photographies évoquent les paysages avec toujours, ces héros discrets. «Je suis étonné combien partout encore en Valais on trouve des personnes qui travaillent avec ce savoir-faire pareil qu'il y a cent ans», confie le photographe Etienne Roux.



Un beau livre disponible dans toutes les librairies ou sur le site Mondo. DR

PUB

## Achat d'or & vieux Bijoux

**Lesunja Orfèvrerie - Créateur de bijoux**  
Membre de l'association suisse des maisons spécialisées en Horlogerie et Bijouterie à Bern (AMSHB)

**SERIEUX & COMPETENT**

**L'Achat d'Or comment ça se passe?**

Vous apportez vos vieux bijoux, montres ou pièces de monnaies (Vreneli, Napoléon, dollar... Etc.), en or ou argent, or dentaire, argenterie, couverts de cuisine poinçonnés 800 ou platine.

Tous ce qui est en or, argent ou platine.

**Vous recevez 35 à 42 Fr./gr. Or Fin**

(Sous réserve de rajustement au prix du jour)

**Paiement Cash**

**Mercredi 22. Décembre à Sierre**  
**Restaurant Le Bourgeois de 10 - 17h**  
Avenue de Rothorn 2, 3960 Sierre

**Attention!!!**

Beaucoup d'escrocs se sont actuellement lancés dans l'Achat d'OR. Ces gents n'ont généralement aucune connaissance des matières et pierres précieuses, leur seul but est d'être en possession de vos bijoux.

Assurez-vous de vendre vos bijoux aux professionnels uniquement (Par Ex. Créateurs de bijoux, Bijoutiers, ... etc.) Méfiez-vous d'annonces contenant seulement un numéro de tel portable.

Lesunja Créateur de bijoux, rue Josef 77, 8005 Zürich www.lesunja.ch  
Tel. 044 381 74 77, P 076 344 88 02 lesunja@bluewin.ch

**SEAT IBIZA dès 128.- par mois\***

**SEAT LEON dès 189.- par mois\***

**ENTREZ DANS LA DANSE: SUPER-TAUX DE LEASING DE 3.9% JUSQU'AU 31.12.2010.**

*Autoemotion*

\* Ibiza SC 1.2 Entry, Modèle représenté: Ibiza Good Stuff 1.6 16V 205 ch. 22'506.-, Leon 1.4 Entry, Modèle représenté: Leon Good Stuff 1.2 TSI 105 ch. 25'250.-. Prix de vente nets incluant la TVA de 7.6%. Super leasing au taux de 3.9% jusqu'au 31.12.2010 sur tous les modèles SEAT Ibiza et Leon. Financement via leasing MAAG. Taux d'intérêt annuel effectif 3.97%. L'octroi d'un crédit est lié à l'engagement de souscription du consommateur. Acompte de 20% obligatoire. Assurance casco complète obligatoire non comprise, TVA de 7.6% incluse dans les mensualités. Exemple de calcul: Ibiza SC 1.2 Entry: prix d'achat au comptant Fr. 14'950.- (net), durée 48 mois, 10'000 km/an, acompte de 20%. Exemple de calcul: Leon 1.4 Entry: prix d'achat au comptant Fr. 23'150.- (net), durée 48 mois, 10'000 km/an, acompte de 20%.

UNE MARQUE DU GROUPE VOLKSWAGEN

## NOUVEAUX COURS de FITNESS AQUATIQUE

A l'Institut Notre-Dame de Lourdes  
**SIERRE**

Judi 9 h 45

Autres disponibilités:

**GRÔNE**

Lundi 19 h 30 - 20 h 30

**UVRIER**

Lundi 17 h 45

Mardi 9 h 30 - 18 h 00 - 19 h 30

Mercredi 17 h 45 - 19 h 15

Judi 14 h 20



Renseignements: C. MOOS - 078 638 39 43  
Certifié QUALICERF QUALITOP

Concessionnaire:  
**Garage Olyptic**  
Rte d'Aproz Sion SA

Route d'Aproz 4  
1950 Sion  
Tél. 027 323 75 12

Partenaire de vente:  
**Garage du Nord**  
Martigny Sàrl

Rue du Simplon 53  
1920 Martigny  
Tél. 027 723 20 60



**messengeriesdurhone**

Avant le lever du jour  
tout est là!

contact@messengeriesdurhone.ch

POUR RÉNOVER | CONSTRUIRE

**LAMATEC**  
ENERGIE-CONCEPT



**Etude technique**  
**Chauffage - Sanitaire**  
**Ventilation - Climatisation**

+ Maîtrise fédérale  
Ile Falcon - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 50 50 - Fax 027 455 45 39  
E-mail: info@piscines-jacuzzi.ch  
Internet: http://www.piscines-jacuzzi.ch

- Matériel de chauffage
- Pompages d'eau
- Réalisations de piscines ext. et int.
- Spas - Sauna - Hammam

**ILECOLOR**  
COULEURS & VERNIS **N°1**  
en Valais

**Sierre - Ile Falcon**  
Tél. 027 455 50 47 - Fax 027 455 87 17

**FAITES CONFIANCE AU N°1**  
DES FOURNISSEURS DE PEINTURES ET ISOLATIONS EN VALAIS

**ILECOLOR - DE VRAIS PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE**

Rénovation de: SYSTEME

**BAIGNOIRES**  
**DOUCHES**  
**RÉPARATION DES ÉCAILLURES**  
**ANTI GLISSE**



**RENOBAD-Schnyder A. & D.**  
Erschmatt - Sierre  
027 932 35 45 079 372 77 65  
internet: www.renobad.ch – email: sch-alfred@bluewin.ch

**HÖRMANN**  
Portes pour l'habitat et l'industrie


CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
SERRURERIE  
LOUIS-PHILIPPE

**GARD**  
3960 SIERRE Tél. 027 456 12 24 - Fax 027 456 26 04



**RION**  
Tapis d'Orient

- Parquets en tous genres ponçage + imprégnation + huilage
- Moquettes
- Sols PVC
- Linoléum
- Rideaux
- Tapis d'Orient



Jean-Claude Rion Sierre

Beausite 2 - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 44 53  
Venthône

**Ideal**  
FENETRE S.à.r.l.

FENETRES & PORTES PVC  
VOLETS ALUMINIUM

Rénovation & Constructions neuves

Av. du Marché 14 - CP 994 - 3960 Sierre  
Tél. 027 456 88 00 - Fax 027 456 88 01



Pour des bâtiments plus vivants

**THELER MORAND SA**  
Couleurs et vernis en gros

Route de Riddes 23  
1950 Ston  
Tél. 027 203 55 56  
Fax 027 203 55 76  
E-Mail: thelermorand@bluewin.ch

*La qualité et le sérieux de vrais professionnels*  
*Depuis 30 ans à votre service*

**sikkens**  
**Herbol**  
SWISS + LACH

**MARMORAN**  
**Blancolor**  
**Rust-Oléum**

**LAPEYRE**

- CUISINE
- SALLE DE BAINS
- INTÉRIEUR
- EXTÉRIEUR

**LAPEYRE**  
Zone commerciale  
1964 CONTHEY  
Tél. 027 456 88 60

**LAPEYRE**  
Z.I. de la Veyre  
1806 SAINT-LÉGIER  
Tél. 021 943 40 43

**LAPEYRE**  
En Chamard  
1442 MONTAGNY-PRÈS-YVERDON  
Tél. 024 445 50 92

Consultez plus de 700 pages d'idées et de conseils, dans nos catalogues spécialisés, en ligne sur:  
[www.lapeyre.ch](http://www.lapeyre.ch)

**Catalogues disponibles en magasin**

Prochaine parution  
de notre page  
le 21 janvier 2011



# «Nous avons joué le titre»

**FOOTBALL | Stéphane Griching est le sportif sierrois dont l'actualité 2010 a été la plus chargée. Futur papa pour la troisième fois, le Chalaisard revient sur la Coupe du monde et sa campagne européenne avec Auxerre.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Depuis le doublé coupe-championnat en 1997 avec le FC Sion, Stéphane Griching a fait du chemin. Pas tant en termes de kilomètres, puisque le Chalaisard est un fidèle, mais en termes de carrière. Recruté par Guy Roux en 2002, il n'a plus jamais quitté l'AJ Auxerre. Avec son club bourguignon, le Valaisan a remporté deux coupes de France (2003 et 2005), et a terminé quatrième du championnat en 2004. Mais son palmarès s'est surtout enrichi cette saison avec une troisième place finale et une participation à la ligue des champions

**Stéphane Griching, l'AJ Auxerre vit une saison contrastée...**

Nous avons connu un printemps fantastique avec au final cette troisième place. C'était fou de pouvoir encore jouer le titre face à Marseille en avril. Depuis la reprise, nous sommes moins bons. Nous avons enchaîné énormément de matchs et nous devons composer avec de nombreux blessés. Le but est désormais de limiter la casse en cette fin d'année et de récupérer tout le monde en 2011.

**Vous êtes 14e, seulement à 10 points de la tête, comment expliquez-vous un classement aussi serré?**

Mis à part Arles-Avignon, toutes les équipes sont très bien organisées et tout le monde peut



Fin mai, Stéphane Griching s'est entraîné à domicile ou presque. Le Chalaisard a participé au camp d'entraînement de l'équipe de Suisse à Crans-Montana et Sierre. REMO

battre tout le monde. C'est vrai que malgré une première phase difficile nous ne sommes pas trop décrochés. Mais nous sommes également à six points du premier reléguable.

**Le championnat de France ne s'arrête que deux petites semaines durant les fêtes de fin d'année. Pensez-vous avoir le temps de rentrer en Valais?**

Mon épouse attend un heureux événement pour le 15 janvier. Donc, cette année, nous allons passer Noël en famille à Auxerre. Cette courte pause hivernale permet tout de même de bien se res-

sourer. Je vais vraiment l'utiliser pour récupérer, car la première partie de saison a été très difficile en raison des efforts à répétition.

**Comment vous situez-vous personnellement?**

J'en suis à 28 matchs depuis le mois d'août. Mes performances sont un peu en dents de scie. Je suis baladé entre l'axe central et le côté gauche, ce n'est pas facile d'aligner toujours des performances de haut niveau. Point de satisfaction: nous avons terminé la saison dernière avec la meilleure défense, c'est gratifiant pour un arrière.

## LES CHIFFRES

**Coupe du monde, Afrique du Sud 2010:** 3 matchs disputés (plus 9 lors de la phase qualificative), soit 270 minutes de jeu, pour 1 tir, 7 fautes commises, 2 fautes subies, un carton jaune, 118 passes adressées pour 87 passes réussies (74%).

**Championnat de France:** 211 matchs disputés en 9 saisons avec l'AJ Auxerre, deux buts.

**Coupe d'Europe:** 24 matchs disputés, dont 10 de Champions League.

**Championnat de Suisse:** 114 matchs disputés sous les couleurs du FC Sion (dont une saison en LNB) pour un total de six goals.

**Équipe de Suisse:** 43 sélections pour un but inscrit le 5 septembre 2009 lors de la victoire 2-0 face à la Grèce.

## L'Espagne, l'AC Milan, le Real et l'Ajax...

**C.-A. Z |** Cette saison 2010 a été riche en événements internationaux pour Stéphane Griching. L'AJ Auxerre a tout d'abord réussi à se débarrasser du Zenith Saint-Petersbourg. Défaits 1-0 au match aller, les hommes de Jean Fernandez ont réussi à inverser la tendance au retour (2-0). Cette victoire leur a permis d'aller défier les grands d'Europe. Et quels grands: l'AC Milan, l'Ajax Amsterdam et le Real Madrid. «Nous n'avons remporté qu'un match face à l'Ajax, mais cette campagne européenne nous a permis d'évoluer face à des joueurs de grand talent et surtout dans des stades incroyables. Nous avons acquis une sacrée expérience, ce fut vraiment la cerise sur le gâteau.» Avant ces confrontations européennes, le Chalaisard avait déjà participé à la Coupe

du monde en Afrique du Sud. Même si l'équipe de Suisse ne s'est pas qualifiée pour les huitièmes de finale, l'intensité était bien présente. «Durant toute l'aventure, le groupe s'est très bien entendu. Il y avait une vraie osmose entre les joueurs. Sur le terrain, nous avons battu l'Espagne et cela personne ne nous l'enlèvera. Pour le reste, ça s'est joué sur des petits détails. Nous n'avons pas fait tout juste, mais l'expulsion de Behrami face au Chili ne nous a pas rendu service. Dès lors nous sommes arrivés très fatigués face au Honduras.» Hors stade, Stéphane Griching a pu avoir contact avec la population. Verdict: «Nous n'avons pas fait du tourisme, mais nous avons tout de même croisé des habitants lors de nos déplacements. Ils avaient tous le sourire.»

Les modèles figurant sur les photos servent uniquement d'illustrations et ne constituent pas des offres concrètes. \*Prime cash



A présent profitez du cours avantageux de l'euro sur des véhicules sélectionnés en stock:

Modèle	prix catalogue	prix promotion	vous économisez*
KA Titanium, 1.2, strobe	Fr. 19'000.-	Fr. 15'600.-	Fr. 3'400.-
KA Titanium, 1.2, disco	Fr. 19'000.-	Fr. 15'600.-	Fr. 3'400.-
KA Trend, 1.2, scuba	Fr. 17'880.-	Fr. 14'480.-	Fr. 3'400.-
Fiesta Trend, 1.4, vision	Fr. 22'850.-	Fr. 19'700.-	Fr. 3'150.-
Fiesta Titanium, 1.4, morello	Fr. 24'600.-	Fr. 21'450.-	Fr. 3'150.-
Fiesta Titanium, 1.4, morello	Fr. 25'050.-	Fr. 21'900.-	Fr. 3'150.-
Fiesta Titanium, 1.4, panther black	Fr. 24'600.-	Fr. 21'450.-	Fr. 3'150.-
Kuga Carving 2.0 TDCI, blanc	Fr. 39'980.-	Fr. 35'980.-	Fr. 4'000.-
Kuga Carving 2.0 TDCI, noir	Fr. 41'830.-	Fr. 37'830.-	Fr. 4'000.-
Kuga Titanium, 2.0 TDCI, sea grey	Fr. 45'700.-	Fr. 41'700.-	Fr. 4'000.-
Kuga Titanium, 2.0 TDCI AUTOM., blanc	Fr. 49'700.-	Fr. 45'700.-	Fr. 4'000.-
S-Max Titanium, 2.0 203ch AUTOM., blanc	Fr. 55'380.-	Fr. 49'580.-	Fr. 5'800.-



Feel the difference

ford.ch

# DURRET SA

Sierre

www.durretauto.ch Tél. 027 452 30 50

## ENFIN CHEZ VOUS!

**La Souste** Commune de Loèche  
**appartement**

**5½ pièces-neuf**  
duplex dernier étage, minergie,  
pompe à chaleur - 174 m<sup>2</sup>  
Fr. 590'000.-

**Sierre, appartement**  
**2½ pièces neuf**  
Fr. 242'000.-

**Sierre - Glarey**  
Villa neuve  
Avec terrain 500 m<sup>2</sup>  
Fr. 650'000.-

# Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22  
dgillioz@bluewin.ch

## APPARTEMENTS À VÉTROZ

Jolis appartements de 4½ pièces avec grand balcon au chemin des sports 10 et 12, belle vue, ensoleillés, parking, situation idéale.

4½ pièces CHF 1'380.- Charges incl.

AXXINA 061 726 93 00  
à partir de 15.<sup>00</sup> 0848 000 868

## J'achète au meilleur prix

Bijoux or anciens et modernes, objets argent massif, montres de poche + bracelets or, médailles or et argent, timbres-poste, pendules, décorations diplomatiques et militaires, vieilles cartes postales, obligations + actions (non valeur) et toutes antiquités ainsi que vieux billets de banque.  
Paie comptant et en toute discrétion.  
Déplacement à domicile.

**F. TSCHUMI**

Rue Arnold-Guyot 1

2009 Neuchâtel 9 - Tél. 079 637 33 77.

wincasa

Sierre, Av. Général-Guisan 1

## BELLE SURFACE RÉNOVÉE



- Surface traversante et lumineuse
- Open-space de 467m<sup>2</sup>, possibilité de cloisonnement
- Divisibles sur 2 niveaux, 4ème et 5ème étage
- Surface ventilée
- Entrée indépendante
- Places de parc disponibles
- Libre de suite
- Loyer sur demande

Wincasa SA  
Lausanne  
www.wincasa.ch  
Téléphone 021 310 61 30  
catia.cescutti@wincasa.ch



Clairaudience, Magnétisme à distance,  
Tarot humaniste

**Nahenahe**

0901 000 047 - Fr. 2.50./min. 77  
depuis un réseau fixe 24h/24h  
SRV 076 718 36 27 - Prix spécial selon votre situation



agence immobilière MARTIGNY  
www.ducsarrasin.ch 027 722 63 21

## À louer à Sierre

de suite ou à convenir

**Résidence « Les Lauriers »**

Rue St-Georges 25 à 31

Jolis appartements neufs de 3½ et 4½ bien situés, proches des commodités du centre ville et de l'autoroute

Séjours avec loggia

Cuisines entièrement équipées

**Loyers dès Fr. 1'280.-** + charges

Renseignements : 027 722 63 21

isabelle.verolet@ducsarrasin.ch



**FIR**  
FONDS IMMOBILIER ROMAND



## Morgan Samuelsson garde les pieds sur terre

C.-A.Z. | Le HC Sierre-Anniviers reste sur trois victoires consécutives. Ayant passé sportivement près de la catastrophe lorsqu'elle avait neuf points de retard sur la barre, la première équipe sierroise respire un peu mieux. Elle ne pointe désormais plus qu'à deux points de Grasshopper. «Ce n'est pas le moment de crier victoire. Tous les matchs que nous avons disputés jusqu'à maintenant ne sont rien face à ceux qui nous attendent.» Morgan Samuelsson, fidèle à lui-même, n'a aucun état d'âme. Il n'a pas paniqué dans l'adversité, il ne souhaite pas parader suite à ces trois succès. «Demain, nous nous rendons à Küssnacht pour affronter Grasshopper. Cette partie sera vraiment déterminante.» Question: avec quel contingent les Zurichois recevront les Sierrois? Les Zurich Lions en pause, pourraient bien venir au secours de leur petit frère. Côté valaisan on ne souhaite pas regarder l'adversaire, mais plutôt continuer à faire le boulot. En cela, le HC Sierre pourra encore compter sur les services du Davosien Marc Wieser. Quant à la défense, elle reprend gentiment vie avec les retours au jeu de Mattioli et de Schäublin.

# Sierre voit ROUGE

**HOCKEY | Les comptes du HC Sierre sont toujours dans le rouge. Question forces vives, le conseil d'administration a été reconduit, et le comité élargi a vu les arrivées de Christian Rion, Eric Kuonen et Alexandre Latrille.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

L'assemblée générale du HC Sierre s'est déroulée mercredi soir. Elle portait sur l'exercice 2009-2010 et n'avait donc rien à voir avec la saison en cours et tout le remue-ménage qu'elle occasionne dans la presse valaisanne. Et pourtant, la situation actuelle conditionne bien évidemment tous les événements qui touchent de près ou de loin au club sierrois. «Je souhaite pour 2011 que ce tapage médiatique cesse. Tous ces bruits lancés sans fondement ne nous rendent pas service. Les gens doivent bien se rendre compte que toutes les décisions prises l'ont été dans l'intérêt du club», commente le président Jean-Daniel Epiney. Retour sur les comptes au terme de la saison 2009-2010: la dette arrondie s'élève à 600 000 francs, quant à l'Action Licence, elle va rapporter 400 000 francs. Ces 200 000 francs de déficit ne

prennent donc pas encore en compte le résultat du championnat en cours. Et vu les spectateurs qui garnissent les gradins de Graben, il y a fort à parier qu'il ne sera pas positif. Conclusion: la LNB dans l'état actuel des choses n'est pas viable. Pas plus à Sierre, qu'à Ajoie ou qu'à Thurgovie... «Avec notre patinoire, nous ne pouvons pas offrir grand-chose au public et à nos annonceurs. De ce côté-là, il ne faut pas chercher des recettes supplémentaires. Il va donc falloir couper dans les dépenses. Se demander si certains postes ne sont pas inutiles ou si des salaires ne sont pas trop élevés. Nous allons baisser notre budget de 2,8 millions à 2,4 millions, voire moins si c'est possible», poursuit Jean-Daniel Epiney. A noter que le mouvement juniors est désormais totalement autonome financièrement. Ainsi, la première équipe n'aura plus à délier les cordons de la bourse pour ce secteur du club. En ce qui concerne le conseil d'administration, Jean-Daniel Epiney, Gerold Cina et Alain Schoepf ont été reconduits. Le comité élargi compte également dans ses rangs Christian Rion, Eric Kuonen et Alexandre Latrille.

PUB

## AVIS

### SAPINS DE NOËL

L'administration bourgeoise de Saint-Luc informe les intéressés que les sapins de Noël seront distribués à la Maison bourgeoise à Saint-Luc:

**SAMEDI 18 DÉCEMBRE DE 18 h À 18 h 30**  
**JEUDI 23 DÉCEMBRE DE 18 h À 18 h 30**

L'administration bourgeoise  
Saint-Luc, le 6 décembre 2010

## Vous êtes intéressé(e)s par une formation complète au sein d'une administration innovante et dynamique?

La Ville de Sierre cherche, pour divers de ses services,

**1 apprenti(e) de commerce**  
profil B ou E,

**1 apprenti(e)**  
agent(e) en information documentaire (AID)  
à la bibliothèque/médiathèque,

**3 stagiaires**

en vue de l'obtention de la maturité professionnelle commerciale (ou dans le cadre du pont MPC).

- Condition d'engagement pour les apprentis(es): avoir terminé sa scolarité obligatoire.
- Condition d'engagement pour les stagiaires MPC: notes actuelles suffisantes pour l'obtention du diplôme de commerce.
- Durée d'engagement: 1 année pour les stages MPC (2 ans pour le pont MPC), 3 ans pour les apprentissages.
- Date d'entrée en service: été 2011.

En cas d'intérêt, les dossiers de candidature complets sont à envoyer avant le 7 janvier 2011 à l'adresse suivante: Ville de Sierre, service du personnel, case postale 96, 3960 Sierre.

**Cours à SION**  
**Sur le Magnétisme 260.-**  
Massage Classique  
Radiesthésie du corps

Pour tous ! [www.centre-holoide.ch](http://www.centre-holoide.ch) 027 / 322 17 75  
Places limitées Autre cours à Neuchâtel, Bulle, Yverdon, Delémont, ...

*Marie-Virginie*  
Voyante/Médium  
& Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min  
depuis  
réseau fixe  
RV. 079 346 94 30

Opel Suisse fête ses 75 ans – profitez vite de nos primes et packs cadeaux exclusifs.



Laissez-vous séduire par la nouvelle Opel Insignia turbo diesel 4x4.



Pack cadeau 75 ans	
Système d'éclairage directionnel (AFL+)	CHF 2'100.-
Park-Pilot à l'avant et à l'arrière	CHF 750.-
Sièges chauffants à l'avant	CHF 300.-
Lève-vitres électriques à l'arrière	CHF 500.-
<b>Votre avantage client</b>	<b>CHF 3'650.-</b>

De plus:  
Prime d'anniversaire **CHF 3'000.-**<sup>2)</sup>  
ou leasing d'anniversaire **3,75%**

Opel Insignia Sports Tourer Edition 2.0 CDTI DPF ECOTEC® 4x4 pack cadeau 75 ans inclus.  
Prix d'anniversaire **CHF 49'450.-**<sup>1)</sup>  
dès



www.opel.ch

GMAC FINANCIAL SERVICES

Wir leben Autos.

Sion 027 329 06 40  
rue de lausanne 84-86

Sierre 027 451 70 70  
rte du simplon 75

www.atlasautomobiles.ch



<sup>1)</sup> Exemple de prix à l'achat comptant: Opel Insignia Sports Tourer 2.0 CDTI DPF ECOTEC® 4x4, 5 portes, 118 kW/160 ch, boîte manuelle à 6 vitesses, prix de base avec pack cadeau 75 ans CHF 56'100.-, avantage client CHF 6'650.-; nouveau prix de vente CHF 49'450.-, émissions de CO<sub>2</sub> 161 g/km, consommation ø 6,2 l/100 km, catégorie de rendement énergétique B. Émissions moyennes de CO<sub>2</sub> de toutes les marques de voitures neuves en Suisse: 188 g/km.

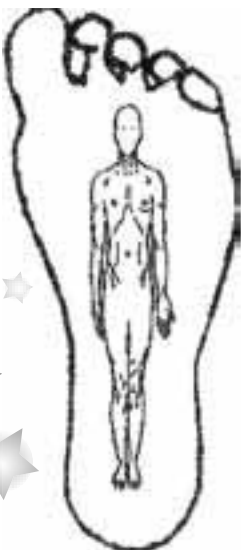
<sup>2)</sup> Exemple de prix en leasing: même modèle, prix de base CHF 52'450.-, acompte CHF 5'900.-, mensualité CHF 699.-, taux d'intérêt annuel effectif 3,82%, durée du leasing 48 mois, kilométrage 10'000 km/an. Casco complète obligatoire. Tous les prix TVA 7,6% incl. GMAC n'accorde aucun leasing susceptible d'entraîner le surendettement du client. Valable jusqu'au 31.12.2010, non cumulable avec d'autres promotions de marketing de General Motors Suisse SA. Les offres mentionnées sont des prix conseillés.

**Cabinet de podologie  
ERARD SÉVERINE**

**Pédicure-podologue  
Diplômée ES Genève**

*vous souhaitez  
de joyeuses fêtes  
de fin d'année  
et une heureuse  
année 2011*

Rue Edmond-Bille 4 • SIERRE  
027 565 46 00 • 079 254 25 97



**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**  
*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*

**0901 234 789**  
Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

*Pépinières Oiticoles*

**Gaby & Eric  
GERMANIER**

Rue Fontenelle 17  
1976 Premplaz-Conthey

Tél. 027 346 56 07  
Fax 027 346 56 76  
Mobile 079 449 07 86  
eric.germanier@bluewin.ch

**CHAMILIA™**  
YOUR LIFE. YOUR STYLE.™

**Nils Hansen**  
BIJOUTERIE - HORLOGERIE  
CH-3960 SIERRE

www.bijouterie-hansen.ch



## SPORTS EXPRESS

## HOCKEY

## Rapprochement Sierre-Sion

On savait les relations entre le HC Sierre et son homologue séduois pour le moins distantes, suite à un clash survenu la saison dernière. La situation est désormais arrangée. «Nous avons fait en sorte de recoller les morceaux. Le contact est renoué et il va s'amplifier. Nous allons travailler avec des licences B à Sion», souligne Jean-Daniel Epiney, président du HC Sierre. En attendant de voir où mènera cette nouvelle collaboration, Samuel Coppey a pris le chemin de l'Ancien-Stand.

## Crans-Montana à mi-classement

Après 11 rondes de championnat, le HC Crans-Montana se trouve à la cinquième place du classement de deuxième ligue. Les gars du Haut-Plateau restent sur une défaite 8-7 à Rarogne et sur une victoire 6-1 face à Leysin. En troisième ligue, le HC Lens confirme ses ambitions en pointant au deuxième rang de la hiérarchie avec aucune défaite concédée dans le temps réglementaire (15 points en six rencontres, contre 17 points en sept rencontres pour Nendaz). Le HC Anniéviers est quant à lui avant-dernier.

## Classement de deuxième ligue:

1. Forward Morges 11/33; 2. Meyrin 11/24; 3. Château-d'Ex-Gstaad 11/18; 4. Rarogne 11/16; 5. Crans-Montana 11/14; 6. Trois Chênes 11/13; 7. Monthey Chablais 10/11; 8. Leysin 11/11 (-10); 9. Red Ice II 11/11 (-23); 10. Portes du Soleil 10/10.

## Lötscher prend du galon

Kevin Lötscher est un exemple pour tous les jeunes Sierrois qui souhaitent se lancer dans le hockey sur glace. Suite à son départ de Graben, le fils de Martin n'a pas souhaité brûler les étapes. Il a tout d'abord choisi un club où il aurait du temps de jeu: le HC Bienne. Ses efforts et sa patience au niveau de son apprentissage ont porté leurs fruits. L'ancien «rouge et jaune» vient de signer un contrat avec le CP Berne.

## En attendant la neige

**SKI DE FOND | Près de 300 athlètes ont déjà réservé les 8 et 9 janvier prochains pour participer aux championnats romands et à la Foulée blanche. Il ne manque plus que la neige pour que cette fête du ski nordique puisse avoir lieu à Crans-Montana.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

La Romandie du ski de fond se compose de trois régions: Ski-Valais (SVL), Ski-Romand (SROM) et le Giron Jurassien des Clubs de Ski (GJ). Le week-end des 8 et 9 janvier 2011, près de 300 athlètes se donneront rendez-vous à Crans-Montana pour y disputer le 9e championnat romand. «Le Haut-Plateau a accueilli à plusieurs reprises des événements marquants du ski nordique, notamment en 1989 la semaine internationale du ski de fond, en 1998 les championnats valaisans, en 1999 les championnats romands ou encore les championnats du monde polyhandicapés en 2000», commente Xavier Eggel, président du comité d'organisation de la manifestation. Crans-Montana propose de nombreux tracés pour la pratique du ski de fond: piste de la Moubra (4 km), glacier de la Plaine Morte (6 à 12 km), piste de Bluche (3,4 km), piste du Golf (5,6 km) et par bonnes conditions d'enneigement, piste



Aux Verrières, l'an dernier, Charles Pralong avait été l'une des pointures des championnats romands. Qui succédera au Valaisan du côté de Crans-Montana? ARCHIVES NF

des Briesses (3 km). La neige, c'est justement le problème. Lundi dernier, la poudreuse faisait encore cruellement défaut sur le site du golf, lieu où devraient se disputer les championnats romands (départs et arrivées sur l'Etang Long). «Nous avons encore deux semaines de marge avant de devoir prendre une décision définitive. Nous espérons que d'ici là la neige tant attendue fasse son ap-

parition en station. Dans le cas contraire, nous devrions passer la main à une autre station, explique pour sa part Jacky Duc, chef technique des épreuves. Mais pour le reste, nous sommes prêts.» Ces joutes romandes vont être couplées avec la course populaire de la Foulée blanche et seront l'une des quatre étapes du Coop Nordic Tour.

## AU PROGRAMME

## SAMEDI 8 JANVIER 2011

**Championnats romands:** 9 h 30 Dames élites, vétérans 1, vétérans 2, filles U18 et U20: 7,5 km (style libre 3 x 2,5 km); 10 h 15 Garçons U18, U20: 10 km (style libre 4 x 2,5 km); 11 h Messieurs élites, vétérans 1 et vétérans 2: 15 km (style libre 4 x 3,75 km).

**Foulée Blanche:** 12 h Toutes catégories confondues (populaires): 7,5 km (style libre 2 x 3,75 km).

**Championnats romands jeunesse:** 13 h Filles U12: 2,5 km (style libre 1 x 2,5 km); 13 h 15 Garçons U12: 3,75 km (style libre 1 x 3,75 km); 13 h 30 Filles U14: 3,75 km (style libre 1 x 3,75 km); 13 h 50 Garçons U14: 5 km (style libre 2 x 2,5 km); 14 h 15 Filles U16: 5 km (style libre 2 x 2,5 km); 14 h 15 Garçons U16: 7,5 km (style libre 3 x 2,5 km).

**Animation - Fun parcours:** 15 h 15 Filles et garçons U10: 1,6 km (style classique 2 x 0,8 km); 15 h 30 Filles et garçons U8: 0,8 km (style classique 1 x 0,8 km).

**Résultats et remise des prix:** Sur l'aire d'arrivée dès 17 h.

## DIMANCHE 9 JANVIER 2011

**Championnats romands relais:** 9 h 30 Messieurs, garçons U18 et U20: 3 x 10 km (2 style classique et 1 style libre 3 x 4 x 2,5 km); 11 h 30 Dames: 3 x 5 km (2 style classique et 1 style libre 3 x 2 x 2,5 km); 12 h 30 Filles et garçons U14, U16: 3 x 5 km (2 style classique et 1 style libre 3 x 2 x 2,5 km); 13 h 30 Filles et garçons U8, U10 et U12: 3 x ski-cross (style classique 3 x 0,8 km).

**Résultats et remise des prix:** Sur l'aire d'arrivée dès 14 h 30.

**ClaudeUrferSA**  
Garage & Carrosserie

**3960 Sierre**  
Av. du Château de la Cour 5  
Route de Montana  
tél. 027 455 14 93

[www.urfersa.ch](http://www.urfersa.ch)  
[info@urfersa.ch](mailto:info@urfersa.ch)



À NOTRE AIMABLE CLIENTÈLE!  
Voici arrivés des jours heureux!



A cette occasion le team de la **BELLA ITALIA** vous souhaite un **joyeux Noël et de belles fêtes de fin d'année!** Puissent le succès et la santé vous accompagner tout au long de l'an prochain, voilà nos vœux les plus chers pour vous et tous vos proches!

**Un grand merci pour la confiance témoignée en 2010.**

Vacances annuelles du 24.12.2010 au mardi 11.01.2011.

A partir de **mercredi 12 janvier 2011**, on se réjouit de vous rencontrer dans notre restaurant.

## COULEURS DU TEMPS

### Un monde surprenant

C'est un monde surprenant! Chaque personne qui s'y trouve est unique. Il y a donc des milliards d'individus différents! Et chaque personne a un chemin à parcourir qui lui aussi est unique. Unique et parfois imprévisible. Car parfois, alors que tout laisse présager une traversée douce, aisée, soudainement le sol devient caillouteux, glissant même. D'autres fois, c'est le contraire: on s'attend au pire et on rencontre le meilleur! Ou alors, on traverse le pire et on devient meilleur...

Tous ces chemins s'entrecroisent, se dessinent parfois en parallèle... Ils favorisent ainsi des amitiés, des compagnon-

nages. Voire plus si affinités! Ça et là des rivalités se produisent car certains se croient dans une course. Mais aussi, que de beaux gestes de soutien et de solidarité!

Heureusement, il y a de cela plus de 2000 ans, un guide a été envoyé en ce monde: Emmanuel, «Dieu avec nous». Il a, lui aussi, emprunté son chemin. Un chemin particulièrement pierreux, d'ailleurs. Et particulièrement douloureux vers la fin! Mais son chemin, il l'a parsemé de lumière, d'amour, de miséricorde, de vie. Grâce à Lui, nous savons que chaque chemin est un chemin de vie, de Vie Eternelle!

MARIE-FRANÇOISE SALAMIN

# PROMOTION

DU

29 OCTOBRE 2010

AU

23 DÉCEMBRE 2010



# 10% RABAIS

sur tous nos fauteuils électriques  
de marque suisse LEU

**A. Melly**  
AMEUBLEMENT SIERRE-NOËS  
Tél. 027 455 03 12

Lits électriques – Matelas – Sommiers



**Faites plaisir au conducteur:  
ouvrez tout grand les yeux!**

#### La nouvelle Polo GTI.

Une Polo sur la voie de dépassement: avec la GTI et ses 180 ch (132 kW)\*, il va falloir s'y faire. Baguettes rouges, aileron arrière dans la couleur de la voiture et autres atouts intérieurs et extérieurs typiquement GTI sont tout à fait dans le ton de cette sportivité nouvelle. Découvrez-la à l'occasion d'un essai – sur autoroute, par exemple.

**Lorsqu'une voiture met l'innovation à la portée de tous, alors c'est la voiture par excellence: Das Auto.**



\*Consommation norm. mixte 5.9 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub> 139 g/km.

CONCESSIONNAIRE :

**Garage Olympic - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France 52, 3960 Sierre, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94

www.garageolympic.ch



## DÉCÈS

dans le district du 7 au 15 décembre 2010

- Mme Dorine Rombaldi-Lipik, 82 ans, Crans-Montana
- Mme Cécile Zénaïde Rossier, 88 ans, Chalais
- M. Paul Bagnoud, 90 ans, Crans-Montana
- Mme Lucette Bonvin-Python, 59 ans, Lens
- M. Albert Pont, 93 ans, Sierre
- Mme Thérèse Rey-Nussberger, 80 ans, Sierre
- Mme Frida Dummermuth-Gillioz, 89 ans, Saint-Léonard
- Mme Renata Antille-Cina, 79 ans, Muraz
- Mme Suzy Gilliland-Jost, 75 ans, Sierre
- M. Walter Kindlimann, 86 ans, Mollens

027 455 10 16  
079 427 83 84  
**MOERI & VOEFFRAY**  
POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

Charles THILLER & Fils - Entreprise de pompes funèbres  
  
Rue de l'Industrie 13 - 1950 Sion  
provisoire obseques - vos volontés seront respectées  
027 455 27 53  
www.obseques.ch info@obseques.ch

PERMANENCE  
DES  
POMPES FUNÈBRES  
**F. EGGS & FILS**  
Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

## IMPRESSUM

**Tirage certifié REMP/FRP:**  
21 382

**Administration:** Le jds - journal de Sierre et du Valais central, CP 860, Technopôle Médias - 3960 Sierre

**Impression:**  
CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion

**Directeur général:**  
Patrik Chabbey

**Rédaction:**  
Tél. 027 452 25 20 - www.lejds.ch  
E-mail: redaction@lejds.ch  
Bertrand Crittin (rédacteur en chef),  
Isabelle Bagnoud Loretan (culture),  
Claude-Alain Zufferey (sports).  
Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**  
Téléval Publicité S.A.,  
Rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.  
Tél. 027 329 76 00,  
fax 027 329 76 05.  
E-mail: pub@tvp-sa.ch.  
Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh.  
T +41 27 329 51 42,  
F +41 27 329 51 43  
Natel +41 79 449 06 03  
serge.roh@publicitas.com

## CINÉMA

### BOURG

17 et 18 décembre à 20 h 30;  
19 décembre à 17 h et 20 h 30;  
20 et 21 décembre à 20 h 30.

### HARRY POTTER ET LES RELIQUES DE LA MORT - PARTIE 1

(12 ans) VF - Film d'aventures américain de David Yates, avec Emma Watson, Daniel Radcliffe et Helena Bonham Carter.

18 décembre à 16 h; 19 décembre à 14 h 30.

### RAIPONCE

(7 ans) VF - Film d'animation américain de Byron Howard et Nathan Greno, avec Mandy Moore, Zachary Levi et Donna Murphy.

### CASINO

17 décembre à 20 h 30; 18 et 19 décembre à 15 h et 20 h 30; 20 et 21 décembre à 20 h 30.

### LE MONDE DE NARNIA:

### L'ODYSSÉE DU PASSEUR D'AURORE

(10 ans) VF - Film d'aventures américain de Michael Apted, avec Georgie Henley, Skandar Keynes et Ben Barnes.



18 et 19 décembre à 17 h 45.

### POTICHE

(12 ans) VF - Comédie française de François Ozon, avec Catherine Deneuve, Gérard Depardieu et Fabrice Luchini.

### LES CINÉMAS DE SIERRE

Case postale 337 - 3960 Sierre  
Bourg: 027 455 01 18  
Casino: 027 455 14 60  
www.cinesierre.ch

PUB

AU CŒUR DE LA MAISON

# GAUDIN

• CONSTRUCTION  
• RÉNOVATION

## CUISINES SCHMIDT

# MEILLEURS VOÛX

Nous vous remercions pour votre confiance et vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année!

OUVERT LE SAMEDI MATIN

3977 Granges - Tél. 027 458 32 92 - www.cuisines-schmidt.com

**A louer à Sierre**  
Rue du Mont-Noble  
**grand appartement**  
**200 m<sup>2</sup>**  
5 chambres, grand salon-salle à manger, cheminée, 3 salles d'eau, 2 loggias, 1 garage, 2 places de parc, galetas, cave. Libre de suite.  
Fr. 2500.- charges comprises.  
Tél. 079 216 97 40

# DES SURPRISES SOUS LE SAPIN. NOTRE PÈRE NOËL EST TRÈS MALIN.

## NOCTURNES

Vendredi 17 décembre: 9h - 22h

Mardi 21 décembre: 9h - 22h

Jeudi 23 décembre: 9h - 22h

## OUVERTURE SPÉCIALE

Dimanche 19 décembre: 13h - 18h



ON S'Y RETROUVE TOUJOURS.



CENTRE

**MANORA SIERRE**

Horaires d'ouverture : lundi à jeudi 9h-18h30, vendredi nocturne 9h-21h, samedi 8h-17h.  
Restaurant Manora dès 8h et 7J/7. Parking gratuit 800 places.

[www.les-centres.ch](http://www.les-centres.ch)